Sistema Statistico Nazionale
Istituto Nazionale di Statistica
Gesamtstaatliches Statistiksystem
Nationalinstitut für Statistik

QUESTIONARIO
FRAGEBOGEN

CENSIMENTO DELL'INDUSTRIA E DEI SERVIZI 2011
ARBEITSSTÄTTENZÄHLUNG 2011

Rilevazione sulle imprese
Erhebung der Unternehmen

31 DICEMBRE 2011
31. DEZEMBER 2011

LEGGE 30 LUGLIO 2010, N. 122, ART. 50
GESETZ VOM 30. JULI 2010, NR. 122, ART. 50

Facsimile

Cosa bisogna fare?
Was müssen Sie tun?

Compilare il questionario via web, collegandosi al sito www.provincia.bz.it/censimento-industria-servizi e cliccare sulla sezione VAI ALLA REGISTRAZIONE ONLINE

Füllen Sie den Online-Fragebogen aus, indem Sie die Internetseite www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung öffnen und auf den Abschnitt ZUR ONLINE-REGISTRIERUNG klicken

Sono obbligato a rispondere?
Besteht Auskunftspflicht?

Sì, l'obbligo di risposta per il Censimento è sancito dall'art. 7 del d.lgs. n. 322 del 6 settembre 1989.

Ja, die Auskunftspflicht bei der Arbeitsstättenzählung ist gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322 vom 6. September 1989 geregelt.

La riservatezza è tutelata?
Schutz der Geheimhaltung?

Sì, tutte le risposte fornite sono protette dalla legge sulla tutela della riservatezza (d.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003). Tutte le persone che lavorano al Censimento sono tenute al segreto d'ufficio.

Alle Antworten werden durch das Gesetz zum Schutz der Geheimhaltung (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003) geschützt. Alle an der Arbeitsstättenzählung mitarbeitenden Personen unterliegen dem Amtsgeheimnis.

A chi posso rivolgermi in caso di difficoltà?
Ansprechpartner bei Problemen?

Per qualsiasi chiarimento o informazione si può contattare l'Ufficio Provinciale di Censimento (ASTAT) ai seguenti recapiti:

Für Erklärungen und Informationen wenden Sie sich bitte an das Landeszählungsamt (ASTAT):

Numero Verde: 800 649 122; e-mail: astat.cis@provincia.bz.it
Grüne Nummer: 800 649 122; E-Mail: astat.az@provinz.bz.it

Inoltre, è possibile consultare il sito: **www.provincia.bz.it/censimento-industria-servizi**
Zudem können Sie auch auf die Internetseite **www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung** zurückgreifen.

Fragebogenschlüssel
Codice questionario
ID

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK (ASTAT)
ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA (ASTAT)
KANONIKUS-MICHAEL-GAMPER-STRASSE 1
VIA CANONICO MICHAEL GAMPER 1
39100 BOZEN/BOLZANO

Codice Utente
Benutzerkode

STATO DI ATTIVITÀ DELL'IMPRESA / STATUS DER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Alla data del 31/12/2011 l'impresa risulta: / Am 31.12.2011 ist das Unternehmen:

☐ Attiva / Tätig

☐ Inattiva dalla data / Nicht tätig seit ___ / ___ / _____ ➡ **Se inattiva per tutto il 2011, vai alla sezione 8**
Wenn das Unternehmen für das gesamte Jahr 2011 nicht tätig war, weiter zu Abschnitt 8

☐ Cessata* dalla data / Aufgelöst* seit ___ / ___ / _____ ➡ **Se la data è precedente al 31/12/2011, vai alla sezione 8**
Wenn das Datum vor dem 31.12.2011 liegt, weiter zu Abschnitt 8

**L'impresa si considera cessata se ha terminato definitivamente l'attività, non utilizzando più risorse umane né beni capitali. Tra le cause di cessazione rientrano: il decesso del titolare prima del 31/12/2011, lo scioglimento, la cessazione d'ufficio, la fusione (in senso stretto e per incorporazione) e la cessione.*

Das Unternehmen gilt als aufgelöst, wenn es seine Tätigkeit endgültig eingestellt hat und keine Personalressourcen und Kapitalgüter mehr einsetzt. Zu den Auflösungsgründen zählen: Ableben des Inhabers vor dem 31.12.2011, Auflösung, Beendigung von Amts wegen, Fusion (im engeren Sinn und infolge eines Zusammenschlusses) und Abtretung.

1 PROPRIETÀ, CONTROLLO, GESTIONE / EIGENTUM, KONTROLLE, LEITUNG

1.01 Indicare la tipologia, la nazionalità e la quota di capitale dei tre principali soci/proprietari al 31/12/2011.
Geben Sie die Typologie, die Staatsangehörigkeit und die Kapitalbeteiligung der drei wichtigsten Gesellschafter/Eigentümer am 31.12.2011 an.

Tipologia / Typologie	Nazionalità Staatsangehörigkeit	Quota di capitale detenuta Kapitalbeteiligung
1 = Persona fisica/famiglia natürliche Person/Familie 2 = Holding 3 = Banca/assicurazione/altra istituzione finanziaria Bank/Versicherung/andere Finanzinstitution 4 = Altra impresa / Anderes Unternehmen 5 = Ente pubblico/Pubblica Amministrazione Öffentliche Körperschaft/Öffentliche Verwaltung	1 = Italiana / Italien 2 = Estera / Ausland	
	⬇ **Indicare il codice corrispondente a uno dei cinque gruppi di soggetti sopra indicati** **Geben Sie den Schlüssel einer der fünf obgenannten möglichen Typologien von Unternehmen an.**	⬇ **Indicare il codice corrispondente alla nazionalità** **Geben Sie den Schlüssel der zutreffenden Staatsangehörigkeit ein.**	⬇ **Indicare la risposta in percentuale** **Geben Sie die Antwort in Prozenten an.**
A Primo socio Erster Gesellschafter	1 ☐	2 ☐	3 ☐☐☐ %
B Secondo socio Zweiter Gesellschafter	1 ☐	2 ☐	3 ☐☐☐ %
C Terzo socio Dritter Gesellschafter	1 ☐	2 ☐	3 ☐☐☐ %

Facsimile

1.02 L'impresa era direttamente o indirettamente controllata da una persona fisica o da una famiglia al 31/12/2011?

Wurde das Unternehmen am 31.12.2011 direkt oder indirekt von einer natürlichen Person oder einer Familie kontrolliert?

1 ☐ Sì / Ja 2 ☐ No / Nein

1.03 Indicare chi aveva la responsabilità della gestione dell'impresa al 31/12/2011.

Geben Sie an, wer von den folgenden Personen am 31.12.2011 die Verantwortung über die Betriebsführung innehatte.

1 ☐ L'imprenditore/il socio principale o unico
Der Unternehmer/der Haupt- oder einzige Gesellschafter

2 ☐ Un altro membro della famiglia proprietaria/controllante
Ein anderes Mitglied der Eigentümerfamilie/kontrollierenden Familie

3 ☐ Un manager selezionato all'interno dell'impresa
➡ **vai al quesito 1.05**
Ein Manager, der im Unternehmen ausgewählt wurde
➡ **weiter zu Frage 1.05**

4 ☐ Un manager selezionato all'esterno dell'impresa
➡ **vai al quesito 1.05**
Ein Manager, der außerhalb des Unternehmens ausgewählt wurde ➡ **weiter zu Frage 1.05**

5 ☐ Nessuna delle precedenti ➡ **vai al quesito 1.05**
Keine der vorher genannten ➡ **weiter zu Frage 1.05**

1.04.X1 Indicare, per ciascuna delle seguenti funzioni aziendali, il grado di centralizzazione delle decisioni strategiche. **(massimo una risposta per funzione aziendale)**

Geben Sie für jede der folgenden Unternehmensfunktionen den Grad der Zentralisierung der strategischen Entscheidungsprozesse an. **(höchstens eine Antwort je Unternehmensfunktion)**

	Grado di accentramento decisionale / Grad der Zentralisierung der Entscheidungsprozesse			
	Alto / Hoch	**Medio / Mittel**	**Basso / Gering**	**Nessuno / Keiner**
A Attività principale / Haupttätigkeit	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
Funzioni di supporto / Unterstützende Unternehmensfunktionen				
B Approvvigionamento / Beschaffung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
C Marketing, vendita e servizi post-vendita Marketing, Verkauf und Kundendienst	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
D Distribuzione, trasporto e magazzinaggio Verteilung, Transport, Lagerung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
E Amministrazione/finanza Verwaltung/Finanzen	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
F Ricerca e sviluppo, innovazione, progettazione Forschung und Entwicklung, Innovation, Projektierung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
G Tecnologie informatiche (ICT) Informationstechnologien (IKT)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
H Gestione e formazione delle risorse umane Personalmanagement	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐

Facsimile

1.05 Le strategie dell'impresa sono prevalentemente orientate a (sono possibili più risposte)

Die Unternehmensstrategien sind überwiegend darauf ausgerichtet (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Mantenere/difendere l'attuale quota di mercato
den aktuellen Marktanteil zu halten/verteidigen

B ☐ Ampliare la gamma di prodotti e servizi offerti
die angebotene Produkt- und Dienstleistungspalette zu erweitern

C ☐ Accedere a nuovi mercati / neue Märkte zu erschließen

D ☐ Aumentare l'attività all'estero e ridurre quella in Italia
die Tätigkeit im Ausland auszuweiten und in Italien einzuschränken

E ☐ Aumentare l'attività in Italia e ridurre quella all'estero
die Tätigkeit in Italien auszuweiten und im Ausland einzuschränken

F ☐ Riportare all'interno dell'impresa attività precedentemente esternalizzate
bisher ausgelagerte Tätigkeiten wieder in das Unternehmen zurückzuholen

G ☐ Ridimensionare l'attività / die Tätigkeit einzuschränken

H ☐ Attivare/incrementare collaborazioni con altre imprese
die Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen aufzunehmen/auszuweiten

I ☐ Altro / Anderes

1.06 Indicare a quali soggetti, tra i seguenti, l'impresa si rivolge per ottenere i servizi indicati di seguito. (sono possibili più risposte)

Geben Sie an, an wen sich das Unternehmen wendet, um die folgenden Dienste in Anspruch zu nehmen. (mehrere Antworten möglich)

	Servizi di informazione Informationen	Servizi di consulenza Beratung	Servizi di assistenza Unterstützung
A Camera di commercio Handelskammer	1 ☐	2 ☐	3 ☐
B Associazioni di categoria Berufsverbände	1 ☐	2 ☐	3 ☐
C Pubblica Amministrazione Öffentliche Verwaltung	1 ☐	2 ☐	3 ☐
D Imprese, banche o consulenti Unternehmen, Banken oder Berater	1 ☐	2 ☐	3 ☐
E Nessun soggetto Niemanden	1 ☐	2 ☐	3 ☐

1.07 Nel corso del 2012, l'impresa è stata interessata da operazioni di acquisizione, scorporo, fusione o cessione?

Wurde das Unternehmen im Jahr 2012 von einem anderen Unternehmen erworben, aufgeteilt, mit einem anderen Unternehmen zusammengeschlossen oder aufgelassen?

1 ☐ Sì / Ja

2 ☐ No / Nein

2 RISORSE UMANE / PERSONAL

2.01 Indicare il personale aziendale occupato ad elevata qualifica professionale *(compresi i collaboratori)* **al 31/12/2011.**

Geben Sie das hochqualifizierte Personal des Unternehmens *(einschließlich der Projektmitarbeiter)* **am 31.12.2011 an.**

Numero unità / Anzahl |_|_|_|_|_|_|

2.02 Nel corso del 2011 l'impresa ha acquisito nuove risorse?

Hat das Unternehmen im Laufe des Jahres 2011 neues Personal aufgenommen?

1 ☐ Sì / Ja

2 ☐ No ➡ **vai al quesito 2.04** / Nein ➡ **weiter zu Frage 2.04**

Facsimile

2.03 Indicare le risorse acquisite nel 2011 per qualifica professionale e tipologia contrattuale.
(sono possibili più risposte)

Geben Sie das aufgenommene Personal im Jahr 2011 nach beruflicher Qualifikation und Vertragstyp an.
(mehrere Antworten möglich)

	Personale dipendente Unselbstständiges Personal	Lavoratori temporanei (ex interinali) Leiharbeiter (ex Zeitarbeiter)	Collaboratori a progetto Projektmitarbeiter	Altri lavoratori Sonstige Arbeiter
A Elevata qualifica professionale Hochqualifiziert	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
B Altra qualifica professionale Sonstige Qualifikation	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐

2.04 Indicare, per tipologia di risorsa, i principali ostacoli incontrati nell'acquisizione di nuove risorse nel 2011. **(sono possibili fino a tre risposte per tipologia di risorsa)**

Geben Sie die größten Hindernisse bei der Aufnahme von neuem Personal im Jahr 2011 nach Kategorie an.
(bis zu drei Antworten je Kategorie möglich)

	Risorse ad elevata qualifica professionale Hochqualifiziertes Personal	Risorse con altra qualifica professionale Personal mit sonstiger Qualifikation
A Domanda di prodotti/servizi in calo o incerta Nachfrage nach Produkten/Dienstleistungen sinkt oder ist ungewiss	1 ☐	2 ☐
B Costo del lavoro elevato / Hohe Arbeitskosten	1 ☐	2 ☐
C Impossibilità per problemi di budget Unmöglich wegen finanzieller Probleme	1 ☐	2 ☐
D Mancanza di spazio/problemi logistici Platzmangel/logistische Probleme	1 ☐	2 ☐
E Difficoltà di reperimento di personale Schwierigkeiten bei der Personalsuche	1 ☐	2 ☐
F Mancanza di incentivi da parte dello Stato e/o difficoltà ad accedervi Fehlende Förderungen vonseiten des Staates und/oder Schwierigkeiten beim Zugang zu diesen	1 ☐	2 ☐
G Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐
H Nessun ostacolo / Kein Hindernis	1 ☐	2 ☐

Facsimile

2.05 Quali delle seguenti competenze tecnico-professionali l'impresa ritiene più importanti per il miglioramento della propria posizione competitiva? **(sono possibili fino a tre risposte sia per le competenze già possedute, sia per quelle da acquisire)**

Welche der folgenden Kompetenzen sind laut dem Unternehmen für die Verbesserung der eigenen Wettbewerbsstellung am wichtigsten? **(bis zu drei Antworten möglich, sowohl bei den vorhandenen als auch den zu erwerbenden Kompetenzen)**

	Competenze già possedute Bereits vorhandene Kompetenzen	Competenze da acquisire Zu erwerbende Kompetenzen
A Progettazione e *design* industriale Projektierung und Industriedesign	1 ☐	2 ☐
B Ingegneria specialistica legata alla produzione Technische Kenntnisse/Ingenieurfachkenntnisse in Bezug auf die Produktion	1 ☐	2 ☐
C Ricerca e sviluppo di nuovi prodotti e nuove tecnologie di processo Forschung und Entwicklung neuer Produkte und neuer Verfahrenstechnologien	1 ☐	2 ☐
D Informatica professionale avanzata (sviluppo di software, *Webdesign*, sviluppo di sistemi informativi aziendali) Fortgeschrittene EDV-Kenntnisse (Software-Entwicklung, *Webdesign*, Entwicklung von betrieblichen Informationssystemen)	1 ☐	2 ☐
E Management e pianificazione strategica Kenntnisse über Management und strategische Planung	1 ☐	2 ☐
F Organizzazione e gestione (compresa la gestione delle risorse umane) Kenntnisse über Organisation und Betriebsführung (einschließlich Personalführung)	1 ☐	2 ☐
G Commercio e marketing / Handel und Marketing	1 ☐	2 ☐
H Finanza / Finanzwesen	1 ☐	2 ☐
I Altre competenze / Andere Kenntnisse	1 ☐	2 ☐

2.05.X1 Quali delle seguenti competenze trasversali l'impresa ritiene più importanti per il miglioramento della propria posizione competitiva? **(sono possibili fino a tre risposte)**

Welche der folgenden Schlüsselqualifikationen sind laut dem Unternehmen für die Verbesserung der eigenen Wettbewerbsstellung am wichtigsten? **(bis zu drei Antworten möglich)**

A ☐ Capacità di anticipare situazioni in una prospettiva di medio-lungo termine
Fähigkeit, Situationen in mittel-/langfristiger Zukunft vorwegzunehmen

B ☐ Capacità di risolvere problemi e situazioni critiche
Fähigkeit, Probleme und Krisensituationen zu lösen

C ☐ Capacità di adattamento a nuove situazioni e nuove sfide
Fähigkeit, sich an neue Situationen und neue Herausforderungen anzupassen

D ☐ Capacità di lavorare in gruppo su obiettivi comuni
Fähigkeit, in einer Gruppe für gemeinsame Ziele zu arbeiten

E ☐ Capacità di comunicare ed interagire con altri soggetti
Kommunikations- und Interaktionsfähigkeit mit anderen Subjekten

F ☐ Abilità creative finalizzate alla generazione di idee nuove e originali
Kreative Fähigkeiten zur Entwicklung neuer und origineller Ideen

G ☐ Capacità di valorizzare le risorse umane coerentemente con i valori e gli obiettivi di business aziendali
Fähigkeit, die personellen Ressourcen gemäß den Werten und Zielen des Unternehmens zu bewerten

H ☐ Nessuna delle precedenti
Keine der vorher genannten

Facsimile

2.05.X2 Quali tra le seguenti modalità di gestione del personale l'impresa ha utilizzato nel 2011? (sono possibili più risposte)

Welche der folgenden Personalführungsmaßnahmen hat das Unternehmen im Jahr 2011 angewandt? (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Sistemi incentivanti basati su bonus e premi individuali legati ai risultati
Anreizsysteme mit individuellen Bonussen und Prämien, die mit der Leistung zusammenhängen

B ☐ Sistemi incentivanti basati su bonus e premi collettivi o di gruppo legati ai risultati
Anreizsysteme mit kollektiven oder Gruppenbonussen und -prämien, die mit der Leistung zusammenhängen

C ☐ Sistemi incentivanti basati su promozioni interne e progressioni di carriera
Anreizsysteme mit interner Beförderung und Karrieremöglichkeiten

D ☐ Rotazione strategica del personale con affiancamento nelle fasi iniziali
Strategische Personalrotation mit Unterstützung während der Einarbeitungsphasen

E ☐ Allargamento/arricchimento delle mansioni svolte dal singolo lavoratore
Ausweitung/Bereicherung der Arbeiten, die von den einzelnen Mitarbeitern ausgeführt werden

F ☐ Pratiche di decentramento decisionale e delega di responsabilità a lavoratori e gruppi
Dezentralisierung der Entscheidungsprozesse und Übertragung von Verantwortung an Mitarbeiter und Gruppen

G ☐ Riduzione/contenimento dei livelli gerarchici conseguente all'adozione di pratiche di lavoro di squadra
Verringerung/Einschränkung der hierarchischen Ebenen infolge der Einführung von Teamarbeit

H ☐ Coinvolgimento diretto o indiretto dei dipendenti su aspetti tecnico-operativi o su problemi legati alla qualità
Direkte oder indirekte Einbeziehung der Beschäftigten bei technisch-operativen Aspekten oder Qualitätsproblemen

I ☐ Costituzione di circoli di qualità
Einrichtung von Qualitätszirkeln

L ☐ *Outsourcing* per ridurre il costo del personale *(all'estero o in Italia)*
Outsourcing zur Verringerung der Personalkosten *(ins Ausland oder in Italien)*

2.05.X3 Indicare, tra i seguenti strumenti tecnologici, reti e applicazioni web, quali vengono utilizzati dall'impresa per comunicare, scambiare o condividere informazioni al suo interno. (sono possibili più risposte)

Geben Sie an, welche der folgenden Technologien, Netze und Online-Anwendungen vom Unternehmen verwendet werden, um Informationen intern mitzuteilen, auszutauschen oder zu teilen. (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Rete Intranet / Intranet

B ☐ Wiki, blog interni aziendali *(corporate blog)*
Wiki, unternehmensinterne Blog *(corporate blog)*

C ☐ Applicazioni informatiche dedicate alla condivisione di informazioni tra funzioni aziendali (ERP)
EDV-Anwendungen zum Teilen von Inhalten zwischen den Unternehmensfunktionen (ERP)

D ☐ Applicazioni informatiche dedicate alla gestione o all'analisi delle informazioni raccolte sulla clientela (CRM)
EDV-Anwendungen zur Verwaltung oder Analyse von Informationen über die Kunden (CRM)

E ☐ Nessuna delle precedenti / Keine der vorher genannten

2.06 Nel corso del 2011 l'impresa ha effettuato attività di formazione aziendale?

Hat das Unternehmen im Laufe des Jahres 2011 betriebliche Weiterbildungen durchgeführt?

1 ☐ Sì / Ja

2 ☐ No ➡ **vai al quesito 2.09** / Nein ➡ **weiter zu Frage 2.09**

2.07 Quali attività di formazione aziendale l'impresa ha effettuato nel corso del 2011? (sono possibili più risposte)

Welche betrieblichen Weiterbildungsaktivitäten hat das Unternehmen im Laufe des Jahres 2011 durchgeführt? (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Corsi di formazione a gestione interna
Interne Weiterbildungskurse

B ☐ Corsi di formazione a gestione esterna
Externe Weiterbildungskurse

C ☐ *Training on the job* (apprendimento sul campo)
Training on the job (Lernen am Arbeitsplatz)

D ☐ Altro / Anderes

RISPONDERE AL SEGUENTE QUESITO SOLO SE, AL QUESITO 2.07, È STATA BARRATA LA CASELLA IN CORRISPONDENZA DELL'ITEM "A" (CORSI DI FORMAZIONE A GESTIONE INTERNA) E/O LA CASELLA IN CORRISPONDENZA DELL'ITEM "B" (CORSI DI FORMAZIONE A GESTIONE ESTERNA).

DIE NÄCHSTE FRAGE MUSS NUR DANN BEANTWORTET WERDEN, WENN BEI FRAGE 2.07 DAS KÄSTCHEN „A" (INTERNE WEITERBILDUNGSKURSE) UND/ODER DAS KÄSTCHEN „B" (EXTERNE WEITERBILDUNGSKURSE) ANGEKREUZT WURDE.

2.08 Indicare le finalità dei corsi di formazione. (sono possibili più risposte)

Geben Sie den Zweck der Weiterbildungskurse an. (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Formare i neo-assunti
Neu eingestelltes Personal schulen

B ☐ Aggiornare il personale sulle mansioni svolte ordinariamente
Das Personal in Bezug auf die normalerweise ausgeübten Tätigkeiten auf den neuesten Stand bringen

C ☐ Riqualificare il personale per lo svolgimento di nuove mansioni/lavori
Das Personal für die Ausübung neuer Tätigkeiten/Arbeiten qualifizieren (Umschulung)

Facsimile

2.08.X1 Indicare la percentuale degli addetti (esclusi gli apprendisti) che hanno partecipato ad almeno un corso di formazione durante il 2011.

Geben Sie den Prozentanteil der Beschäftigten (ohne Lehrlinge) an, die im Jahr 2011 an mindestens einem Weiterbildungskurs teilgenommen haben.

1 ☐ Meno del 2% / Weniger als 2%
2 ☐ Dal 2% a meno del 5%
Von 2% bis weniger als 5%
3 ☐ Dal 5% a meno del 10%
Von 5% bis weniger als 10%
4 ☐ Dal 10% a meno del 25%
Von 10% bis weniger als 25%
5 ☐ Dal 25% a meno del 50%
Von 25% bis weniger als 50%
6 ☐ 50% e oltre / 50% und mehr

2.08.X2 Indicare le materie oggetto dei corsi di formazione per livello di qualifica professionale degli addetti coinvolti. (sono possibili più risposte)

Geben Sie die Themen an, die in den Weiterbildungskursen behandelt wurden, nach beruflicher Qualifikationsebene der beteiligten Beschäftigten. (mehrere Antworten möglich)

	Risorse a elevata qualifica professionale Hochqualifiziertes Personal	Risorse con altra qualifica professionale Personal mit sonstiger Qualifikation
A Tecniche e tecnologie di produzione Produktionstechniken und -technologien	1 ☐	2 ☐
B Vendita, marketing Verkauf, Marketing	1 ☐	2 ☐
C Informatica di base (per utenti) Informatik Grundkenntnisse (für Anwender)	1 ☐	2 ☐
D Informatica professionale (sviluppo di software, *Webdesign*, ecc.) Informatik Fachkenntnisse (Software-Entwicklung, *Webdesign* usw.)	1 ☐	2 ☐
E Lingua differente dalla lingua madre Andere Sprache als die Muttersprache	1 ☐	2 ☐
F Gestione aziendale Betriebsführung	1 ☐	2 ☐
G Organizzazione del lavoro Arbeitsorganisation	1 ☐	2 ☐
H Finanza, contabilità e gestione amministrativa Finanzen, Buchhaltung und Verwaltung	1 ☐	2 ☐
I Ambiente, sicurezza e salute Umwelt, Sicherheit und Gesundheit	1 ☐	2 ☐
L Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐

2.09 Quali sono stati i motivi principali per i quali l'impresa non ha effettuato o ha eventualmente limitato le attività di formazione aziendale? (sono possibili fino a tre risposte)

Welches waren die wichtigsten Gründe, aus denen das Unternehmen keine betriebliche Weiterbildung durchgeführt oder diese eingeschränkt hat? (bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Le competenze professionali del personale in attività soddisfano completamente le necessità dell'impresa
Die beruflichen Fähigkeiten des aktiven Personals entsprechen vollkommen den Bedürfnissen des Unternehmens
B ☐ L'impresa preferisce assumere personale con le necessarie competenze professionali
Das Unternehmen bevorzugt die Einstellung von Personal mit den benötigten beruflichen Fähigkeiten
C ☐ È difficile valutare le proprie necessità di formazione professionale
Es ist schwierig, den eigenen Bedarf an beruflicher Weiterbildung einzuschätzen
D ☐ Non esistono sul mercato corsi di formazione adeguati alle esigenze dell'impresa
Auf dem Markt werden keine Weiterbildungskurse angeboten, die den Bedürfnissen des Unternehmens entsprechen
E ☐ I costi della formazione sono troppo elevati
Die Weiterbildungskosten sind zu hoch
F ☐ Le attività di formazione necessarie sono state già svolte negli anni precedenti
Die notwendigen Weiterbildungen wurden bereits in den Vorjahren durchgeführt
G ☐ È impossibile sostituire i lavoratori durante i corsi di formazione
Es ist nicht möglich, die Mitarbeiter während der Weiterbildungskurse zu ersetzen
H ☐ Si teme che i lavoratori non restino in azienda una volta formati
Es wird befürchtet, dass die Mitarbeiter, sobald sie ausgebildet sind, nicht im Unternehmen bleiben
I ☐ Altri motivi / Andere Gründe
L ☐ Nessuna limitazione / Keine Einschränkung

Facsimile

3 RELAZIONI DELL'IMPRESA / UNTERNEHMENSBEZIEHUNGEN

3.01 Indicare se nel 2011 e nel 2012 l'impresa ha intrattenuto le relazioni indicate di seguito.
(sono possibili più risposte per ciascun tipo di relazione: se in essere sia nel 2011 sia nel 2012, barrare entrambe le caselle)

Geben Sie an, ob das Unternehmen in den Jahren 2011 und 2012 die folgenden Beziehungen unterhält.
(mehrere Antworten möglich bei jeder Art von Beziehung: wenn sowohl 2011 als auch 2012 vorhanden, beide Kästchen ankreuzen)

	No / Nein	Sì / Ja	
		nel 2011 / 2011	nel 2012 / 2012
A Commessa (l'impresa acquista beni e/o servizi) Beauftragung (das Unternehmen erwirbt Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐
B Subfornitura/subappalto (l'impresa vende beni e/o servizi) Zulieferung/Weitervergabe (das Unternehmen verkauft Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐
C Consorzio / Konsortium	1 ☐	2 ☐	3 ☐
D Contratto di rete / Kooperationsvertrag	1 ☐	2 ☐	3 ☐
E Altri accordi formali (*joint venture*, ATI, ecc.) Andere formelle Abkommen (*Joint Venture*, Bietergemeinschaft usw.)	1 ☐	2 ☐	3 ☐
F *Franchising*	1 ☐	2 ☐	3 ☐
G Accordo informale / Informelles Abkommen	1 ☐	2 ☐	3 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐

SE SONO STATE BARRATE ESCLUSIVAMENTE CASELLE CON CODICE "1" (NO), VAI AL QUESITO 3.09.1
WENN NUR KÄSTCHEN MIT SCHLÜSSEL „1" (NEIN) ANGEKREUZT WURDEN, GEHEN SIE WEITER ZU FRAGE 3.09.1

3.02 Indicare, per ciascuna tipologia di relazione, i soggetti con cui l'impresa intrattiene rapporti.
(sono possibili più risposte)

Geben Sie bei jeder Art von Beziehung die Subjekte an, mit denen das Unternehmen in Verbindung steht.
(mehrere Antworten möglich)

	Imprese del gruppo (se l'impresa appartiene a un gruppo) Unternehmen des Konzerns (wenn das Unternehmen zu einem Konzern gehört)	Altre imprese Andere Unternehmen	Università/ centri di ricerca Universitäten/ Forschungseinrichtungen	Pubblica Amministrazione Öffentliche Verwaltung	Altro Anderes
A Commessa (l'impresa acquista beni e/o servizi) Beauftragung (das Unternehmen erwirbt Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
B Subfornitura/subappalto (l'impresa vende beni e/o servizi) Zulieferung/Weitervergabe (das Unternehmen verkauft Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
C Consorzio / Konsortium	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
D Contratto di rete / Kooperationsvertrag	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
E Altri accordi formali (*joint venture*, ATI, ecc.) Andere formelle Abkommen (*Joint Venture*, Bietergemeinschaft usw.)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
F *Franchising*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
G Accordo informale Informelles Abkommen	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐

Facsimile

3.03 Indicare, per ciascuna tipologia di relazione, le funzioni per le quali l'impresa intrattiene rapporti con altri soggetti. (sono possibili più risposte)

Geben Sie für jede Art der Beziehung die Funktionen an, für welche das Unternehmen mit anderen Unternehmen in Verbindung steht. (mehrere Antworten möglich)

	Attività principale Hauptätigkeit	Ricerca e sviluppo, innovazione, progettazione Forschung und Entwicklung, Innovation, Projektierung	Tecnologie informatiche (ICT) Informationstechnologien (IKT)	Approvvigionamento Beschaffung	Distribuzione, trasporto e magazzinaggio Verteilung, Transport und Lagerung	Marketing, vendita e servizi post-vendita Marketing, Verkauf und Kundendienst	Servizi legali e/o finanziari Rechtliche und/oder finanzielle Dienste	Altro Anderes
A Commessa Beauftragung (das Unternehmen erwirbt Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
B Subfornitura/subappalto Zulieferung/Weitervergabe (das Unternehmen verkauft Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
C Consorzio Konsortium	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
D Contratto di rete Kooperationsvertrag	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
E Altri accordi formali (*joint venture*, ATI, ecc.) Andere formelle Abkommen (*Joint Venture*, Bietergemeinschaft usw.)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
F *Franchising*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
G Accordo informale Informelles Abkommen	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐

Facsimile

3.04 Indicare, per ciascuna tipologia di relazione, il numero di soggetti con i quali l'impresa intrattiene rapporti. **(massimo una risposta per tipologia di relazione)**

Geben Sie für jede Art von Beziehung die Anzahl der Subjekte an, mit denen das Unternehmen in Verbindung steht. **(höchstens eine Antwort je Art der Beziehung)**

	1	Da 2 a 4 von 2 bis 4	Da 5 a 9 von 5 bis 9	10 e oltre 10 und mehr
A Commessa (l'impresa acquista beni e/o servizi) Beauftragung (das Unternehmen erwirbt Güter und/ oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
B Subfornitura/subappalto (l'impresa vende beni e/o servizi) Zulieferung/Weitervergabe (das Unternehmen verkauft Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
C Consorzio / Konsortium	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
D Contratto di rete / Kooperationsvertrag	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
E Altri accordi formali (*joint venture*, ATI, ecc.) Andere formelle Abkommen (*Joint Venture*, Bietergemeinschaft usw.)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
F *Franchising*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
G Accordo informale / Informelles Abkommen	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐

SOTTOSEZIONE 3.05 - COMMESSA / UNTERABSCHNITT 3.05 - BEAUFTRAGUNG

RISPONDERE ALLA SOTTOSEZIONE 3.05 SE L'IMPRESA È COMMITTENTE ; OSSIA È STATA BARRATA LA CASELLA CON CODICE "A2"(SÌ, NEL 2011) E/O LA CASELLA CON CODICE "A3" (SÌ, NEL 2012) AL QUESITO 3.01.

BEANTWORTEN SIE DEN UNTERABSCHNITT 3.05, WENN DAS UNTERNEHMEN AUFTRAGGEBER IST, D.H. WENN DAS KÄSTCHEN „A2" (JA, 2011) UND/ODER DAS KÄSTCHEN „A3" (JA, 2012) BEI FRAGE 3.01 ANGEKREUZT WURDE.

3.05.1 Indicare la localizzazione dei principali subfornitori. **(sono possibili più risposte)**
Geben Sie den Standort der wichtigsten Zulieferer an. **(mehrere Antworten möglich)**

A ☐ Italia ➡ **se unica risposta, non compilare il quesito 3.05.3** / Italien ➡ **Wenn einzige Antwort, Frage 3.05.3 nicht ausfüllen**

B ☐ Estero ➡ **se unica risposta, vai al quesito 3.05.3** / Ausland ➡ **Wenn einzige Antwort, weiter zu Frage 3.05.3**

3.05.2 Indicare la tipologia e la localizzazione dei principali subfornitori italiani. **(sono possibili più risposte)**
Geben Sie die Art und den Standort der wichtigsten italienischen Zulieferer an. **(mehrere Antworten möglich)**

	Imprese del gruppo (se l'impresa appartiene a un gruppo) Unternehmen des Konzerns (wenn das Unternehmen zu einem Konzern gehört)	Altre imprese Andere Unternehmen	Università/centri di ricerca Universitäten/ Forschungseinrichtungen	Altro Anderes
A Nello stesso comune In derselben Gemeinde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
B In altri comuni della stessa regione In anderen Gemeinden derselben Region	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
C In altre regioni d'Italia In anderen Regionen Italiens	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐

Facsimile

3.05.3 Indicare la tipologia e la localizzazione dei principali subfornitori esteri. (sono possibili più risposte)
Geben Sie die Art und den Standort der wichtigsten ausländischen Zulieferer an. (mehrere Antworten möglich)

	Imprese del gruppo (se l'impresa appartiene a un gruppo) Unternehmen des Konzerns (wenn das Unternehmen zu einem Konzern gehört)	Altre imprese Andere Unternehmen	Università/centri di ricerca Universitäten/ Forschungs-einrichtungen	Altro Anderes
A In Paesi UE In EU-Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
B In altri Paesi europei In anderen europäischen Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
C In Paesi extra europei In außereuropäischen Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐

3.05.4 Indicare la percentuale degli acquisti presso il subfornitore principale.
Geben Sie den Prozentanteil der Ankäufe beim Hauptzulieferer an.

1 ☐ Meno del 25% / Weniger als 25%
2 ☐ Dal 25% a meno del 50% / Von 25% bis unter 50%
3 ☐ Dal 50% a meno del 75% / Von 50% bis unter 75%
4 ☐ 75% e oltre / 75% und mehr

SOTTOSEZIONE 3.06 - SUBFORNITURA / UNTERABSCHNITT 3.06 - ZULIEFERUNG

RISPONDERE ALLA SOTTOSEZIONE 3.06 SE L'IMPRESA È SUBFORNITRICE; OSSIA È STATA BARRATA LA CASELLA CON CODICE "B2" (SÌ, NEL 2011) E/O LA CASELLA CON CODICE "B3" (SÌ, NEL 2012) AL QUESITO 3.01.

BEANTWORTEN SIE DEN UNTERABSCHNITT 3.06, WENN DAS UNTERNEHMEN EIN ZULIEFERER IST, D.H. WENN DAS KÄSTCHEN „B2" (JA, 2011) UND/ODER DAS KÄSTCHEN „B3" (JA, 2012) BEI FRAGE 3.01 ANGEKREUZT WURDE.

3.06.1 Indicare la localizzazione dei principali committenti. (sono possibili più risposte)
Geben Sie den Standort der wichtigsten Auftraggeber an. (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Italia ➡ **se unica risposta, non compilare il quesito 3.06.3** / Italien ➡ **Wenn einzige Antwort, Frage 3.06.3 nicht ausfüllen**
B ☐ Estero ➡ **se unica risposta, vai al quesito 3.06.3** / Ausland ➡ **Wenn einzige Antwort, weiter zu Frage 3.06.3**

3.06.2 Indicare la localizzazione e la tipologia dei principali committenti italiani. (sono possibili più risposte)
Geben Sie den Standort und die Art der wichtigsten italienischen Auftraggeber an. (mehrere Antworten möglich)

	Imprese del gruppo (se l'impresa appartiene a un gruppo) Unternehmen des Konzerns (wenn das Unternehmen zu einem Konzern gehört)	Altre imprese Andere Unternehmen	Università/centri di ricerca Universitäten/ Forschungs-einrichtungen	Pubblica Amministrazione Öffentliche Verwaltung	Altro Anderes
A Nello stesso comune In derselben Gemeinde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
B In altri comuni della stessa regione In anderen Gemeinden derselben Region	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
C In altre regioni d'Italia In anderen Regionen Italiens	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐

Facsimile

3.06.3 Indicare la localizzazione e la tipologia dei principali committenti esteri. (sono possibili più risposte)
Geben Sie den Standort und die Art der wichtigsten ausländischen Auftraggeber an. (mehrere Antworten möglich)

	Imprese del gruppo (se l'impresa appartiene a un gruppo) Unternehmen des Konzerns (wenn das Unternehmen zu einem Konzern gehört)	Altre imprese Andere Unternehmen	Università/centri di ricerca Universitäten/ Forschungs-einrichtungen	Pubblica Amministrazione Öffentliche Verwaltung	Altro Anderes
A In Paesi UE In EU-Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
B In altri Paesi europei In anderen europäischen Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
C In Paesi extra europei In außereuropäischen Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐

3.06.4 Indicare la percentuale dei ricavi proveniente dal committente principale.
Geben Sie den Prozentanteil der Erträge durch den Hauptauftraggeber an.

1 ☐ Meno del 25% / Weniger als 25%
2 ☐ Dal 25% a meno del 50% / Von 25% bis unter 50%
3 ☐ Dal 50% a meno del 75% / Von 50% bis unter 75%
4 ☐ 75% e oltre / 75% und mehr

3.06.5 Indicare come sarebbe la ricerca di un altro committente nel caso il committente principale ritirasse la propria commessa.
Geben Sie an, wie sich die Suche nach einem anderen Auftraggeber gestalten würde, wenn der Hauptauftraggeber seine Aufträge einstellen würde.

1 ☐ Facile / Leicht
2 ☐ Difficile / Schwierig
3 ☐ Molto difficile / Sehr schwierig
4 ☐ Non so / Weiß nicht

SOTTOSEZIONE 3.07 - ALTRI ACCORDI / UNTERABSCHNITT 3.07 - ANDERE ABKOMMEN

RISPONDERE ALLA SOTTOSEZIONE 3.07 SE L'IMPRESA HA ISTITUITO ACCORDI DI COLLABORAZIONE, ALTRI ACCORDI FORMALI O ALTRO, OSSIA È STATA BARRATA ALMENO UNA CASSELLA CON CODICE "2" (SÌ, NEL 2011) E/O LA CASELLA CON CODICE "3" (SÌ, NEL 2012) AL QUESITO 3.01 PER I SEGUENTI ACCORDI: CONSORZIO, CONTRATTO DI RETE, ALTRI CONTRATTI FORMALI, *FRANCHISING*, ACCORDO INFORMALE E ALTRO.

BEANTWORTEN SIE DEN UNTERABSCHNITT 3.07, WENN DAS UNTERNEHMEN KOOPERATIONSABKOMMEN, ANDERE FORMELLE ABKOMMEN ODER ANDERES EINGERICHTET HAT, ALSO WENN MINDESTENS EINES DER KÄSTCHEN „2" (JA, 2011) UND/ODER DAS KÄSTCHEN „3" (JA, 2012) BEI FRAGE 3.01 FÜR FOLGENDE BEZIEHUNGEN ANGEKREUZT WURDE: KONSORTIUM, KOOPERATIONSVERTRAG, ANDERE FORMELLE ABKOMMEN, *FRANCHISING*, INFORMELLE ABKOMMEN UND ANDERES.

3.07.1 Indicare la durata media di ciascuna tipologia di accordo di collaborazione in cui è coinvolta l'impresa. (massimo una risposta per tipologia di accordo di collaborazione)
Geben Sie die durchschnittliche Dauer jedes Kooperationsabkommens an, an dem das Unternehmen beteiligt ist. (höchstens eine Antwort je Kooperationsabkommen)

	Meno di 1 anno Weniger als 1 Jahr	Da 1 a 2 anni Zwischen 1 und 2 Jahren	Da 3 a 5 anni Zwischen 3 und 5 Jahren	Oltre 5 anni Länger als 5 Jahre	Non so Weiß nicht
A Consorzio / Konsortium	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
B Contratto di rete / Kooperationsvertrag	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
C Altri accordi formali (*joint venture*, ATI, ecc.) Andere formelle Abkommen (*Joint Venture*, Bietergemeinschaft usw.)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
D *Franchising*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
E Accordo informale / Informelles Abkommen	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐
F Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐

Facsimile

3.07.2 Indicare, per funzione aziendale, la localizzazione dei soggetti con cui è attiva la collaborazione. (sono possibili più risposte)

Geben Sie für jede Unternehmensfunktion den Standort der Subjekte an, mit denen eine Kooperation besteht. (mehrere Antworten möglich)

	Stesso comune Selbe Gemeinde	Altri comuni della stessa regione Andere Gemeinden derselben Region	Altre regioni d'Italia Andere Regionen Italiens	Paesi UE EU-Staaten	Altri Paesi europei Andere europäische Staaten	Paesi extra europei Außer-europäische Staaten
A Attività principale Haupttätigkeit	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
Funzioni di supporto / Unterstützende Unternehmensfunktionen						
B Ricerca e sviluppo, innovazione, progettazione Forschung und Entwicklung, Innovation, Projektierung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
C Tecnologie informatiche (ICT) Informationstechnologien (IKT)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
D Approvvigionamento Beschaffung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
E Distribuzione, trasporto e magazzinaggio Verteilung, Transport und Lagerung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
F Marketing, vendita e servizi post-vendita Marketing, Verkauf und Kundendienst	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
G Servizi legali e/o finanziari Rechtliche und/oder finanzielle Dienste	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐

Facsimile

3.07.3 Indicare, per funzione aziendale, il grado di potere decisionale dell'impresa nella gestione strategica degli accordi di collaborazione. (massimo una risposta per funzione aziendale)

Geben Sie für jede Unternehmensfunktion die Entscheidungsgewalt des Unternehmens beim strategischen Management der Kooperation an. (höchstens eine Antwort je Unternehmensfunktion)

	Alto potere decisionale Hohe Entscheidungsgewalt	Basso potere decisionale Geringe Entscheidungsgewalt	Nessun potere decisionale Keine Entscheidungsgewalt
A Attività principale Haupttätigkeit	1 ☐	2 ☐	3 ☐
Funzioni di supporto / Unterstützende Unternehmensfunktionen			
B Ricerca e sviluppo, innovazione, progettazione Forschung und Entwicklung, Innovation, Projektierung	1 ☐	2 ☐	3 ☐
C Tecnologie informatiche (ICT) Informationstechnologien (IKT)	1 ☐	2 ☐	3 ☐
D Approvvigionamento Beschaffung	1 ☐	2 ☐	3 ☐
E Distribuzione, trasporto e magazzinaggio Verteilung, Transport und Lagerung	1 ☐	2 ☐	3 ☐
F Marketing, vendita e servizi post-vendita Marketing, Verkauf und Kundendienst	1 ☐	2 ☐	3 ☐
G Servizi legali e/o finanziari Rechtliche und/oder finanzielle Dienste	1 ☐	2 ☐	3 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐

3.07.4 Indicare l'impatto degli accordi sulla competitività dell'impresa negli ultimi tre anni sia in Italia sia all'estero.

Geben Sie die Auswirkung der Kooperationen auf die Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmens in den letzten drei Jahren sowohl in Italien als auch im Ausland an.

	È aumentata Sie ist gestiegen	È rimasta invariata Sie ist unverändert	È diminuita Sie ist gesunken	Non so Weiß nicht
A In Italia / In Italien	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
B All'estero / Im Ausland	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐

Facsimile

3.08 Indicare le principali motivazioni dell'impresa per ciascuna tipologia di relazione intrattenuta.
(sono possibili fino a tre risposte per tipologia di relazione)

Geben Sie für jede Art der eingegangenen Beziehung mit anderen Subjekten die Hauptgründe dafür an.
(bis zu drei Antworten je Art der Beziehung möglich)

	Riduzione dei costi Kosten-reduktion	Sviluppo di nuovi prodotti o processi Entwicklung neuer Produkte oder Verfahren	Accesso a nuove competenze/ tecnologie Zugang zu neuen Kompetenzen/Technologien	Ricerca di maggiore flessibilità (produttiva e organizzativa) Suche nach mehr Flexibilität (Produktion und Organisation)	Accesso a nuovi mercati Erschließung neuer Märkte	Internazionalizzazione (commerciale e/o produttiva) Internationalisierung (Handel und/oder Produktion)	Accesso, fornitura e scambio di servizi specializzati Zugang, Lieferung und Austausch von spezialisierten Dienstleistungen	Altro Anderes
A Commessa Beauftragung (das Unternehmen erwirbt Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
B Subfornitura Zulieferung/Weitervergabe (das Unternehmen verkauft Güter und/oder Dienstleistungen)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
C Consorzio Konsortium	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
D Contratto di rete Kooperationsvertrag	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
E Altri accordi formali (*joint venture*, ATI, ecc.) Andere formelle Abkommen (*Joint Venture*, Bietergemeinschaft usw.)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
F *Franchising*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
G Accordo informale Informelles Abkommen	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐

Facsimile

3.09.1 Indicare se sono stati riscontrati ostacoli che hanno impedito, intralciato o disincentivato l'attivazione di relazioni da parte dell'impresa.

Geben Sie an, ob es Schwierigkeiten gab, welche die Aufnahme von Beziehungen durch das Unternehmen verhindert, gehemmt oder eingeschränkt haben.

1 ☐ Sì, sono stati riscontrati ostacoli
Ja, es gab Schwierigkeiten

2 ☐ No, non sono stati riscontrati ostacoli
➡ vai al quesito 3.10.X1
Nein, es gab keine Schwierigkeiten
➡ weiter zu Frage 3.10.X1

3 ☐ Non so, l'impresa non è stata interessata all'attivazione di relazioni ➡ vai al quesito 3.10.X1
Weiß nicht, das Unternehmen war nicht an der Aufnahme von Beziehungen interessiert
➡ weiter zu Frage 3.10.X1

3.09.2 Indicare i principali ostacoli riscontrati dall'impresa nell'attivazione di relazioni.
(sono possibili fino a tre risposte per area)

Geben Sie die größten Schwierigkeiten an, die bei der Aufnahme von Beziehungen aufgetreten sind.
(bis zu drei Antworten je Gebiet möglich)

	In Italia In Italien	All'estero Im Ausland
A Si possono intrattenere rapporti solo con le altre imprese del gruppo Beziehungen dürfen nur mit den anderen Unternehmen des Konzerns unterhalten werden	1 ☐	2 ☐
B Localizzazione dell'azienda / Unternehmensstandort	1 ☐	2 ☐
C Limitatezza delle dimensioni aziendali / Begrenzte Unternehmensgröße	1 ☐	2 ☐
D Scarsa disponibilità di partner adeguati / Geringe Verfügbarkeit von geeigneten Partnern	1 ☐	2 ☐
E Barriere legali/regolatorie o oneri burocratici/amministrativi Rechtliche/normative Hindernisse oder Bürokratie-/Verwaltungskosten	1 ☐	2 ☐
F Timore di perdere risorse umane/finanziarie/tecniche Befürchtung, personelle/finanzielle/technische Ressourcen zu verlieren	1 ☐	2 ☐
G Timore di perdere autonomia decisionale / Befürchtung, Entscheidungsautonomie zu verlieren	1 ☐	2 ☐
H Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐

3.10.X1 Indicare, tra i seguenti strumenti tecnologici, reti e applicazioni web, quali vengono utilizzati dall'impresa per comunicare, scambiare o condividere informazioni con l'esterno nel corso del 2011. (sono possibili più risposte)

Geben Sie an, welche der folgenden Technologien, Netze und Online-Anwendungen vom Unternehmen im Jahr 2011 verwendet werden, um Informationen nach außen mitzuteilen, auszutauschen oder zu teilen.
(mehrere Antworten möglich)

A ☐ Rete Extranet / Extranet

B ☐ Microblog e blog aziendali
Microblog und Unternehmensblog

C ☐ Social network / Soziale Netzwerke

D ☐ Wiki, siti web per condividere contenuti multimediali
Wiki, Internetseiten zum Teilen multimedialer Inhalte

E ☐ Sito web, pagine su Internet / Internetseite

F ☐ Posta elettronica / Elektronische Post

G ☐ Nessuna delle precedenti ➡ vai alla sezione 4
Keine der vorher genannten ➡ weiter zu Abschnitt 4

3.10.X2 Con riferimento agli strumenti tecnologici, reti, applicazioni web indicate nel quesito precedente, specificare le ragioni che hanno spinto l'impresa ad utilizzarle nelle relazioni con l'esterno.
(sono possibili più risposte)

Geben Sie in Bezug auf die gerade genannten Technologien, Netzwerke und Online-Anwendungen an, welche Gründe das Unternehmen dazu bewogen haben, sie bei den Beziehungen nach außen zu verwenden.
(mehrere Antworten möglich)

A ☐ Ragioni di marketing (ad es. migliorare l'immagine aziendale, pubblicizzare prodotti)
Marketinggründe (z.B. das Unternehmensimage verbessern, Produkte bewerben)

B ☐ Spingere i clienti a partecipare ad eventuali miglioramenti di prodotto/servizio attraverso lo scambio di proposte, opinioni e preferenze
Die Kunden auffordern, an eventuellen Produkt-/Dienstleistungsverbesserungen teilzunehmen, indem Vorschläge, Meinungen und Vorlieben ausgetauscht werden

C ☐ Migliorare la comunicazione, la collaborazione, lo scambio di informazioni e opinioni con imprese partner o potenzialmente tali, o con altre organizzazioni
Die Kommunikation, Zusammenarbeit, den Informations- und Meinungsaustausch mit Partnerunternehmen oder potenziellen Partnern oder anderen Organisationen verbessern

D ☐ Cercare personale da assumere / Personalsuche

E ☐ Altro / Anderes

Facsimile

4 MERCATO / MARKT

4.01 Con riferimento ai ricavi delle vendite di beni e delle prestazioni di servizi, indicare le aree di mercato in cui ha operato l'impresa nel 2011. (sono possibili più risposte)

Geben Sie in Bezug auf die Erträge aus Verkäufen von Gütern und erbrachten Dienstleistungen an, auf welchen Märkten das Unternehmen im Jahr 2011 tätig war. (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Comune di localizzazione dell'impresa
Standortgemeinde des Unternehmens

B ☐ Altri comuni della stessa regione
Andere Gemeinden derselben Region

C ☐ Altre regioni d'Italia / Andere Regionen Italiens

D ☐ Paesi UE / EU-Staaten

E ☐ Altri Paesi europei / Andere europäische Staaten

F ☐ Paesi extra europei / Außereuropäische Staaten

4.02 L'impresa ha principalmente le famiglie come clienti finali?

Zählen vor allem Haushalte zu den Endkunden des Unternehmens?

1 ☐ Sì ➡ vai al quesito 4.05 / Ja ➡ weiter zu Frage 4.05

2 ☐ No / Nein

4.03 Indicare il settore di appartenenza dei primi tre clienti in termini di ricavi da vendite di beni e prestazioni di servizi nel 2011. (massimo una risposta per cliente)

Geben Sie an, zu welchem Sektor die drei wichtigsten Kunden in Bezug auf die Erträge aus Verkäufen von Gütern und erbrachten Dienstleistungen im Jahr 2011 gehören. (höchstens eine Antwort je Kunde)

	Agricoltura, Silvicoltura e Pesca Land- und Forstwirtschaft, Fischerei	Industria (escluse le costruzioni) Produzierendes Gewerbe (ohne Baugewerbe)	Costruzioni Baugewerbe	Commercio Handel	Altri servizi Sonstige Dienstleistungen	Pubblica Amministrazione Öffentliche Verwaltung
In Italia / In Italien						
A Primo cliente / Erster Kunde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
B Secondo cliente / Zweiter Kunde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
C Terzo cliente / Dritter Kunde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
All'estero / Im Ausland						
D Primo cliente / Erster Kunde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
E Secondo cliente / Zweiter Kunde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐
F Terzo cliente / Dritter Kunde	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐

4.04 Indicare con riferimento al 2011 la quota dei ricavi delle vendite di beni e delle prestazioni di servizi dell'impresa attribuibile al cliente principale.

Geben Sie in Bezug auf 2011 den Prozentanteil der Erträge aus Verkäufen von Gütern und erbrachten Dienstleistungen des Unternehmens bezüglich des Hauptkunden an.

1 ☐ Meno del 25% / Weniger als 25%

2 ☐ Dal 25% a meno del 50% / Von 25% bis unter 50%

3 ☐ Dal 50% a meno del 75% / Von 50% bis unter 75%

4 ☐ 75% e oltre / 75% und mehr

4.05 Indicare con riferimento al 2011 la localizzazione dei principali concorrenti dell'impresa. (sono possibili fino a tre risposte)

Geben Sie in Bezug auf 2011 den Standort der wichtigsten Konkurrenten des Unternehmens an. (bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Comune di localizzazione dell'impresa
Standortgemeinde des Unternehmens

B ☐ Altri comuni della stessa regione
Andere Gemeinden derselben Region

C ☐ Altre regioni d'Italia / Andere Regionen Italiens

D ☐ Paesi UE / EU-Staaten

E ☐ Altri Paesi europei / Andere europäische Staaten

F ☐ BRIC (Brasile, Russia, India, Cina) / BRIC (Brasilien, Russland, Indien, China)

G ☐ Resto del mondo / Restliche Welt

Facsimile

4.06 Indicare, con riferimento al 2011, come giudica l'impresa la propria capacità competitiva rispetto ai principali concorrenti.

Geben Sie in Bezug auf 2011 an, wie das Unternehmen die eigene Wettbewerbsfähigkeit im Vergleich zu den wichtigsten Konkurrenten einschätzt.

1 ☐ Più debole / Geringer
2 ☐ In linea / Gleich groß
3 ☐ Più forte / Größer

SOTTOSEZIONE DISTRIBUZIONE
UNTERABSCHNITT VERTRIEB UND VERTEILUNG

LE IMPRESE DEL COMMERCIO (AD ESCLUSIONE DELLE RIPARAZIONI) NON DEVONO RISPONDERE AI QUESITI 4.06.X1 E 4.06.X2.

DIE HANDELSBETRIEBE (MIT AUSNAHME DER BETRIEBE IM BEREICH REPARATUREN) MÜSSEN DIE FRAGEN 4.06.X1 UND 4.06.X2 NICHT BEANTWORTEN.

4.06.X1 Qual è la principale strategia di copertura distributiva adottata dall'impresa?

Welches ist die wichtigste Vertriebsstrategie, die das Unternehmen anwendet?

1 ☐ Intensiva (il prodotto/servizio è disponibile nel maggior numero di punti vendita)
Intensiv (das Produkt/die Dienstleistung ist in der größtmöglichen Anzahl an Verkaufsstellen verfügbar)

2 ☐ Selettiva (il prodotto/servizio è disponibile presso un numero limitato di punti vendita)
Selektiv (das Produkt/die Dienstleistung ist in einer beschränkten Anzahl an Verkaufsstellen verfügbar)

3 ☐ Esclusiva (il prodotto/servizio è disponibile presso uno o pochi punti vendita)
Exklusiv (das Produkt/die Dienstleistung ist in einer oder wenigen Verkaufsstellen verfügbar)

4.06.X2 Attraverso quali canali l'impresa realizza la distribuzione dei propri prodotti/servizi?
(sono possibili più risposte)

Über welche Kanäle vertreibt das Unternehmen seine Produkte/Dienstleistungen?
(mehrere Antworten möglich)

A ☐ Reti distributive indipendenti plurimarca
Unabhängige Vertriebsnetze mehrerer Marken

B ☐ Reti distributive indipendenti in *franchising*
Unabhängige *Franchising*-Vertriebsnetze

C ☐ Rete distributiva di proprietà (negozi monomarca)
Eigenes Vertriebsnetz (Markengeschäft)

D ☐ Agenti monomandatari / Alleinvertreter

E ☐ Agenti plurimandatari / Mehrfirmenvertreter

F ☐ Propri uffici commerciali o di rappresentanza
Eigene Handels- oder Vertretungsbüros

G ☐ Partecipazione a fiere commerciali
Teilnahme an Handelsmessen

H ☐ Ricorso a *buyer* specializzati
Rückgriff auf spezialisierte Einkäufer

I ☐ Accordi strategici con altri gruppi industriali
Strategische Abkommen mit anderen Industriekonzernen

4.07 Indicare il criterio prevalentemente adottato per determinare i prezzi sul principale mercato di riferimento nel 2011.

Geben Sie das Hauptkriterium zur Preisfestlegung auf dem wichtigsten Bezugsmarkt im Jahr 2011 an.

1 ☐ Prezzi stabiliti come margine sui costi totali
Preise werden als Gesamtkosten plus Gewinnzuschlag festgelegt

2 ☐ Prezzi stabiliti come margine sui costi variabili
Preise werden als variable Kosten plus Gewinnzuschlag festgelegt

3 ☐ Prezzi fissati dal mercato
Vom Markt vorgegebene Preise

4 ☐ Prezzi regolamentati o tariffe
Regulierte Preise oder Tarife

5 ☐ Altro / Anderes

4.08 Indicare quali sono stati i principali punti di forza competitiva dell'impresa nel 2011.
(sono possibili fino a tre risposte)

Geben Sie die größten Wettbewerbsstärken des Unternehmens im Jahr 2011 an.
(bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Prezzi dei prodotti/servizi
Preise der Güter/Dienstleistungen

B ☐ Qualità dei prodotti/servizi
Qualität der Güter/Dienstleistungen

C ☐ Flessibilità produttiva al variare della domanda
Flexibilität der Produktion bei Nachfrageänderungen

D ☐ Estensione della rete distributiva
Ausweitung des Verteilungsnetzes

E ☐ Offerta diversificata di prodotti/servizi
Diversifiziertes Angebot von Gütern/Dienstleistungen

F ☐ Introduzione di nuovi o migliorati prodotti/servizi
Einführung neuer oder verbesserter Güter/Dienstleistungen

G ☐ Localizzazione dell'impresa
Standort des Unternehmens

H ☐ Altro / Anderes

Facsimile

4.09 Indicare quali sono stati i principali fattori che hanno ostacolato la competitività dell'impresa nel 2011. (sono possibili fino a tre risposte)

Geben Sie die wichtigsten Faktoren an, welche die Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmens im Jahr 2011 behindert haben. (bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Mancanza di risorse finanziarie
Fehlende Geldmittel

B ☐ Difficoltà di conoscenza del mercato di riferimento
Schwierigkeiten bezüglich der Kenntnis des Bezugsmarktes

C ☐ Contesto socio-ambientale
Soziales Umfeld und Umwelt

D ☐ Oneri amministrativi e burocratici
Verwaltungs- und Bürokratiekosten

E ☐ Carenza di infrastrutture
Fehlende Infrastrukturen

F ☐ Mancanza di risorse umane qualificate
Mangel an qualifiziertem Personal

G ☐ Scarsità/mancanza della domanda
Geringe/keine Nachfrage

H ☐ Difficoltà nella ricerca di personale
Schwierigkeiten bei der Personalsuche

I ☐ Difficoltà nel reperire i fornitori
Schwierigkeiten bei der Lieferantensuche

L ☐ Altro / Anderes

M ☐ Nessun ostacolo / Kein Hindernis

SOTTOSEZIONE MANIFATTURA
UNTERABSCHNITT VERARBEITENDES GEWERBE

RISPONDONO AI SEGUENTI QUESITI SOLO LE IMPRESE MANIFATTURIERE (SONO QUINDI ESCLUSE, FRA LE ALTRE: ATTIVITÀ ESTRATTIVE; FORNITURA DI ENERGIA ELETTRICA, GAS, VAPORE E ARIA CONDIZIONATA; FORNITURA DI ACQUA; RETI FOGNARIE, ATTIVITÀ DI GESTIONE DEI RIFIUTI).

DIE FOLGENDEN FRAGEN MÜSSEN NUR VON DEN UNTERNEHMEN DES VERARBEITENDEN GEWERBES BEANTWORTET WERDEN (AUSGENOMMEN SIND UNTER ANDEREM: BERGBAU; ENERGIEVERSORGUNG; WASSERVERSORGUNG; ABWASSER- UND ABFALLENTSORGUNG).

4.10 Indicare la tipologia dell'attività principale dell'impresa nel 2011.

Geben Sie die Haupttätigkeit des Unternehmens im Jahr 2011 an.

1 ☐ Produzione di beni finali
Produktion von Enderzeugnissen

2 ☐ Produzione di semilavorati/componenti
Produktion von Halbfertigwaren/Bestandteilen

4.11 Indicare le modalità di diversificazione produttiva adottate dall'impresa. (sono possibili più risposte)

Geben Sie die Modalitäten zur Produktdiversifikation an, die das Unternehmen anwendet. (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Realizzazione di diversi modelli, articoli o varianti di una stessa linea di prodotto rivolti a differenti fasce di mercato
Herstellung verschiedener Modelle, Artikel oder Varianten einer Produktlinie, die sich an verschiedene Marktsegmente wenden

B ☐ Realizzazione di diverse linee di prodotto in ambiti contigui sotto il profilo tecnico-produttivo
Herstellung verschiedener Produktlinien in Gebieten mit ähnlichem technisch-produktiven Profil

C ☐ Realizzazione di diverse linee di prodotto in ambiti contigui sotto il profilo del mercato di sbocco
Herstellung verschiedener Produktlinien in Gebieten mit ähnlichen Absatzmärkten

D ☐ Realizzazione di diverse linee di prodotto in ambiti distanti dal punto di vista tecnico-produttivo e del mercato di sbocco
Herstellung verschiedener Produktlinien in Gebieten, die sich aus technisch-produktiver Sicht und aus jener des Absatzmarktes voneinander unterscheiden

E ☐ Nessuna diversificazione
Keine Diversifikation

4.11.X1 Quali sono stati i principali vantaggi della diversificazione produttiva? (sono possibili fino a tre risposte)

Welches waren die größten Vorteile der Produktdiversifikation? (bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Espansione oltre un mercato saturo
Expansion aus einem gesättigten Markt hinaus

B ☐ Diversificazione dei rischi di mercato
Diversifikation der Marktrisiken

C ☐ Riduzione del rischio globale di gestione
Verringerung des allgemeinen Führungsrisikos

D ☐ Condivisione di risorse e sfruttamento di sinergie
Teilen von Ressourcen und Ausnutzung von Synergien

E ☐ Tutela/mantenimento della posizione concorrenziale
Schutz/Beibehaltung der Wettbewerbsstellung

F ☐ Altro / Anderes

Facsimile

5 INNOVAZIONE / INNOVATION

5.01 Indicare se, nel triennio 2009-2011, l'impresa ha introdotto una delle seguenti innovazioni. **(sono possibili più risposte)**

Geben Sie an, ob das Unternehmen im Dreijahreszeitraum 2009-2011 eine der folgenden Innovationen eingeführt hat. **(mehrere Antworten möglich)**

	Biennio 2009-2010 Biennium 2009-2010	Anno 2011 Jahr 2011
A Innovazioni di prodotto o di servizio *(vanno esclusi la semplice vendita di nuovi prodotti acquistati da altre imprese e i cambiamenti di natura puramente estetica)* Produkt- und Dienstleistungsinnovationen *(ausgenommen sind der einfache Verkauf von neuen Produkten, die von anderen Unternehmen gekauft wurden, und die rein ästhetischen Änderungen)*	1 ☐	2 ☐
B Innovazioni di processo *(nuovi processi di produzione, nuovi sistemi di logistica, fornitura e distribuzione o nuove attività di supporto alla produzione)* Prozessinnovationen *(neue Produktionstechniken, neue Logistik-, Lieferungs- und Verteilungssysteme oder neue Unterstützungstätigkeiten zur Produktion)*	1 ☐	2 ☐
C Innovazioni organizzative *(innovazioni nella gestione aziendale, nell'organizzazione del lavoro, nelle relazioni con l'esterno)* Organisatorische Innovationen *(Innovationen bei der Unternehmensführung, Arbeitsorganisation, bei den Beziehungen nach außen)*	1 ☐	2 ☐
D Innovazioni di marketing *(significativi miglioramenti estetici dei prodotti, innovazioni nel confezionamento e imballaggio dei prodotti, nuovi mezzi o tecniche di promozione pubblicitaria, nuove strategie di posizionamento di prodotti e servizi, nuove soluzioni di vendita, nuove politiche dei prezzi)* Marketinginnovationen *(signifikante Verbesserungen des Erscheinungsbildes des Produktes, Innovation bei der Verpackung der Produkte, neue Werbemittel oder -techniken, neue Strategien zur Positionierung von Produkten und Dienstleistungen, neue Verkaufsmöglichkeiten, neue Preispolitik)*	1 ☐	2 ☐
E No, nessuna innovazione / Nein, keine Innovation	1 ☐	2 ☐

VAI AL QUESITO 5.04 SE L'IMPRESA NON HA INTRODOTTO NESSUNA INNOVAZIONE, OSSIA SONO STATE BARRATE UNICAMENTE LE CASELLE CON CODICE "E1" (BIENNIO 2009-2010) E CON CODICE "E2" (ANNO 2011).

WEITER ZU FRAGE 5.04, WENN DAS UNTERNEHMEN KEINE INNOVATION EINGEFÜHRT HAT, D.H. WENN NUR DIE KÄSTCHEN "E1" (BIENNIUM 2009-2010) UND "E2" (JAHR 2011) ANGEKREUZT WURDEN.

5.02 Per le innovazioni introdotte nel triennio 2009-2011, l'impresa ha svolto una delle seguenti attività? **(sono possibili fino a tre risposte)**

Hat das Unternehmen eine der folgenden Tätigkeiten für die im Dreijahreszeitraum 2009-2011 eingeführten Innovationen durchgeführt? **(bis zu drei Antworten möglich)**

A ☐ Attività di ricerca e sviluppo svolta all'interno dell'impresa
Forschung und Entwicklung innerhalb des Unternehmens

B ☐ Acquisizione di servizi di ricerca e sviluppo
Erwerb von Forschungs- und Entwicklungsdienstleistungen

C ☐ Attività di progettazione tecnica ed estetica *(design)*
Technische und ästhetische Projektierung *(Design)*

D ☐ Acquisizione di licenze e brevetti
Erwerb von Lizenzen und Patenten

E ☐ Acquisizione di software
Erwerb von Software

F ☐ Acquisizione di hardware informatico, apparati di rete e di telecomunicazioni
Erwerb von EDV-Hardware, Geräten für Netzwerke und Telekommunikation

G ☐ Acquisizione di altri macchinari, attrezzature e impianti tecnologicamente avanzati
Erwerb anderer technisch fortschrittlicher Maschinen, Geräte und Anlagen

H ☐ Attività di marketing legate al lancio dei prodotti e servizi innovativi
Marketingaktivitäten in Zusammenhang mit der Einführung von innovativen Produkten und Dienstleistungen

I ☐ Nessuna delle precedenti
Keine der vorher genannten

5.03 Indicare la spesa per le attività di innovazione sostenuta unicamente nel 2011 (in % sul fatturato)

Geben Sie nur die Ausgaben für die Innovationstätigkeiten an, die im Jahr 2011 getätigt wurden. (in % am Umsatz)

Innovationsausgaben 2011 ☐☐☐ %

Facsimile

5.03.X1 Qual è stata l'importanza delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (ICT) nelle innovazioni introdotte nel triennio 2009-2011? **(esprimere il grado di importanza per ogni innovazione indicata nel quesito 5.01; massimo una risposta per tipologia)**

Wie wichtig waren die Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) für die Innovationen, die im Dreijahreszeitraum 2009-2011 eingeführt wurden? **(geben Sie die Bedeutung für jede Art von Innovation an, die bei Frage 5.01 genannt wurde; höchstens eine Antwort je Innovationsart)**

	Grado di importanza / Bedeutung			
	Alto Hoch	Medio Mittel	Basso Gering	Nessun uso di ICT per questa innovazione Keine Nutzung von IKT für diese Innovation
A Innovazioni di prodotto o di servizio *(vanno esclusi la semplice vendita di nuovi prodotti acquistati da altre imprese e i cambiamenti di natura puramente estetica)* Produkt- und Dienstleistungsinnovationen *(ausgenommen sind der einfache Verkauf von neuen Produkten, die von anderen Unternehmen gekauft wurden, und die rein ästhetischen Änderungen)*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
B Innovazioni di processo *(nuovi processi di produzione, nuovi sistemi di logistica, fornitura e distribuzione o nuove attività di supporto alla produzione)* Prozessinnovationen *(neue Produktionstechniken, neue Logistik-, Lieferungs- und Verteilungssysteme oder neue Unterstützungstätigkeiten zur Produktion)*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
C Innovazioni organizzative *(innovazioni nella gestione aziendale, nell'organizzazione del lavoro, nelle relazioni con l'esterno)* Organisatorische Innovationen *(Innovationen bei der Unternehmensführung, Arbeitsorganisation, bei den Beziehungen nach außen)*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
D Innovazioni di marketing *(significativi miglioramenti estetici dei prodotti, innovazioni nel confezionamento e imballaggio dei prodotti, nuovi mezzi o tecniche di promozione pubblicitaria, nuove strategie di posizionamento di prodotti e servizi, nuove soluzioni di vendita, nuove politiche dei prezzi)* Marketinginnovationen *(signifikante Verbesserungen des Erscheinungsbildes des Produktes, Innovation bei der Verpackung der Produkte, neue Werbemittel oder -techniken, neue Strategien zur Positionierung von Produkten und Dienstleistungen, neue Verkaufsmöglichkeiten, neue Preispolitik)*	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐

5.04 Che cosa ha limitato o eventualmente impedito l'introduzione di innovazioni nel triennio 2009-2011? **(sono possibili fino a tre risposte)**

Was hat die Einführung von Innovationen im Dreijahreszeitraum 2009-2011 eingeschränkt oder eventuell verhindert? **(bis zu drei Antworten möglich)**

A ☐ Mancanza di risorse finanziarie interne o esterne all'impresa, costi di innovazione troppo elevati
Fehlen von unternehmensinternen oder -externen finanziellen Mitteln, zu hohe Innovationskosten

B ☐ Mancanza di personale qualificato
Fehlen von qualifiziertem Personal

C ☐ Mancanza di informazioni sulle tecnologie
Fehlende Informationen über die Technologien

D ☐ Mancanza di informazioni sui mercati
Fehlende Informationen über die Märkte

E ☐ Difficoltà di individuare partner con cui cooperare per le attività di innovazione
Schwierigkeiten, Partner für Kooperationen bei Innovationstätigkeiten zu finden

F ☐ Mercati dominati da imprese consolidate
Märkte werden von konsolidierten Unternehmen dominiert

G ☐ Nessuna limitazione o impedimento
Keine Einschränkungen oder Hindernisse

5.05 Nel triennio 2009-2011, indicare se è stata svolta una delle seguenti attività per la tutela della proprietà intellettuale e/o industriale. **(sono possibili fino a tre risposte)**

Geben Sie an, ob im Dreijahreszeitraum 2009-2011 eine der folgenden Tätigkeiten zum Schutz des geistigen und/oder gewerblichen Eigentums durchgeführt wurde. **(bis zu drei Antworten möglich)**

A ☐ Deposito di almeno una domanda di brevetto
Hinterlegung mindestens einer Patentanfrage

B ☐ Registrazione di almeno un disegno o modello per la protezione del design industriale
Registrierung mindestens eines Entwurfs oder eines Modells zum Schutz des Industriedesigns

C ☐ Registrazione di almeno un marchio
Registrierung mindestens einer Marke

D ☐ Richiesta di diritti d'autore *(anche per la tutela del software)*
Antrag auf Urheberrechte *(auch zum Schutz von Software)*

E ☐ Nessuna attività / Keine Tätigkeit

Facsimile

6 FINANZA / FINANZEN

(A questa sezione non devono rispondere le imprese del settore bancario e assicurativo).
(Die Unternehmen des Banken- und Versicherungssektors müssen diesen Abschnitt nicht beantworten).

6.01 Indicare le principali fonti di finanziamento dell'impresa al 31/12/2011. (sono possibili più risposte)

Geben Sie die wichtigsten Finanzierungsquellen des Unternehmens am 31.12.2011 an. (mehrere Antworten möglich)

A ☐ Autofinanziamento / Eigenfinanzierung
B ☐ Credito bancario a breve termine *(fino a 12 mesi)*
Kurzfristiger Bankkredit *(bis 12 Monate)*
C ☐ Credito bancario a medio o lungo termine *(oltre 12 mesi)*
Mittel- oder langfristiger Bankkredit *(mehr als 12 Monate)*
D ☐ Prestiti personali / Private Darlehen
E ☐ Credito commerciale / Handelskredit
F ☐ *Equity*/mezzi propri / Eigenkapital/Eigenmittel
G ☐ *Venture capital* e/o *private equity*
Risikokapital und/oder Beteiligungskapital
H ☐ Prestiti su titoli / Wertpapierkredite
I ☐ Prestiti intra-gruppo / Konzerninterne Kredite
L ☐ Finanziamenti pubblici / Öffentliche Finanzierung
M ☐ Incentivi fiscali / Steuervergünstigungen
N ☐ *Leasing* o *factoring* / Leasing oder Factoring
O ☐ Incentivi/agevolazioni pubbliche
Öffentliche Vergünstigungen/Förderungen
P ☐ *Project finance*
Q ☐ Altro / Anderes

VAI AL QUESITO 6.10 SE È STATA BARRATA UNICAMENTE LA CASELLA IN CORRISPONDENZA DELL'ITEM "A" (AUTOFINANZIAMENTO).

WEITER ZU FRAGE 6.10, WENN NUR DAS KÄSTCHEN „A" (EIGENFINANZIERUNG) ANGEKREUZT WURDE.

6.02 Indicare il grado di dipendenza dell'attività d'impresa dal finanziamento esterno nel 2011.

Geben Sie an, wie stark die Unternehmenstätigkeit im Jahr 2011 von der externen Finanzierung abhängig war.

1 ☐ Pressoché nullo / Fast gar nicht
2 ☐ Basso / Gering
3 ☐ Medio / Mittel
4 ☐ Elevato / Stark
5 ☐ Molto elevato / Sehr Stark

6.03 Indicare il motivo principale per cui l'impresa ha fatto ricorso al finanziamento esterno nel 2011.

Geben Sie den Hauptgrund an, aus dem das Unternehmen im Jahr 2011 auf externe Finanzierungen zurückgegriffen hat.

1 ☐ Investimenti produttivi / Produktive Investitionen
2 ☐ Partecipazione (anche azionaria) in imprese legate all'attività principale
Beteiligung (auch über Aktien) an Unternehmen, die mit der Haupttätigkeit verbunden sind
3 ☐ Partecipazione (anche azionaria) in imprese non direttamente legate all'attività principale
Beteiligung (auch über Aktien) an Unternehmen, die nicht direkt mit der Haupttätigkeit verbunden sind
4 ☐ Esigenze di liquidità per attività ordinaria/corrente
Liquiditätsbedarf für normale/laufende Tätigkeit
5 ☐ Altro / Anderes

6.04 Indicare il numero totale di banche con cui l'impresa ha avuto un rapporto creditizio nel 2011.

Geben Sie die Gesamtanzahl der Banken an, mit denen das Unternehmen im Jahr 2011 ein Schuldverhältnis hatte.

Numero di banche / Anzahl der Banken ☐☐☐

6.05 Fatto 100 il totale dell'indebitamento bancario nel 2011, indicare qual è la quota detenuta dalla banca principale.

Setzen Sie die gesamte Verschuldung bei Banken gleich 100 und geben Sie an, welcher Prozentanteil auf die Hauptbank entfällt.

1 ☐ Meno del 25% / Weniger als 25%
2 ☐ Dal 25% a meno del 50% / Von 25% bis unter 50%
3 ☐ Dal 50% a meno del 75% / Von 50% bis unter 75%
4 ☐ 75% e oltre / 75% und mehr

6.06 Indicare, con riferimento al 2011, la tipologia della banca principale.

Geben Sie in Bezug auf 2011 die Art der Hauptbank an.

1 ☐ Banca di credito cooperativo / Genossenschaftsbank
2 ☐ Cassa di risparmio / Sparkasse
3 ☐ Banca popolare / Volksbank
4 ☐ Banca nazionale / Inländische Bank
5 ☐ Banca estera/filiale di banca estera
Ausländische Bank/Zweigstelle einer ausländischen Bank

6.07 Indicare da quanti anni tale banca è la banca principale.

Geben Sie an, seit wie vielen Jahren diese Bank die Hauptbank ist.

Numero di anni / Anzahl der Jahre ☐☐

Facsimile

6.08 Indicare quali fattori hanno inciso nella scelta della banca principale. (sono possibili fino a tre risposte)

Geben Sie an, welche Faktoren bei der Wahl der Hauptbank eine Rolle gespielt haben. (bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Prossimità geografica dello sportello bancario
Geografische Nähe des Bankschalters

B ☐ Ampiezza della rete di sportelli in Italia
Ausdehnung des Zweigstellennetzes in Italien

C ☐ Ampiezza della rete di sportelli all'estero
Ausdehnung des Zweigstellennetzes im Ausland

D ☐ Competitività di servizi e finanziamenti
Konkurrenzfähigkeit der Dienstleistungen und Finanzierungen

E ☐ Efficienza dei servizi internet
Effizienz der Internetdienste

F ☐ Chiarezza e trasparenza dei criteri di concessione del credito
Klarheit und Transparenz der Kriterien bei der Kreditvergabe

G ☐ Offerta di consulenza sulle decisioni finanziarie
Beratungsangebot bei finanziellen Entscheidungen

H ☐ Capacità relazionali nei confronti dei clienti
Beziehungsfähigkeit in Bezug auf Kunden

I ☐ Relazione storica/di fiducia
Seit langem bestehende Beziehung/Vertrauensverhältnis

L ☐ Snellezza burocratica (in termini di pratiche, procedure, ecc.)
Geringer Bürokratieaufwand (in Bezug auf Verfahren, Vorgänge usw.)

M ☐ Banca principale del gruppo di appartenenza dell'impresa
Hauptbank des Konzerns, zu dem das Unternehmen gehört

N ☐ Altro / Anderes

6.09 Indicare, con riferimento al 2011, cosa richiedeva la banca per valutare l'affidabilità creditizia dell'impresa. (sono possibili fino a tre risposte)

Geben Sie in Bezug auf 2011 an, was die Bank forderte, um die Kreditwürdigkeit des Unternehmens zu beurteilen. (bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Garanzie reali / Dingliche Sicherheiten

B ☐ Garanzie personali / Persönliche Sicherheiten

C ☐ Informazioni sul bilancio
Informationen über den Jahresabschluss

D ☐ Conoscenza diretta dell'imprenditore/dell'azienda e delle sue prospettive
Direkte Bekanntschaft mit dem Unternehmer/Kenntnisse über das Unternehmen und seine Perspektiven

E ☐ Progetti di investimento dell'azienda
Investitionsprojekte des Unternehmens

F ☐ Traccia storica dei pagamenti e della solvibilità dei debiti
Verlauf der Zahlungen und Zahlungsfähigkeit bei Darlehen

G ☐ Valore/riconoscimento del marchio
Wert/Anerkennung der Marke

H ☐ Altro / Anderes

6.10 Nel 2011 l'impresa ha partecipato in qualità di socio a consorzi di garanzia collettiva dei fidi (Confidi)?

War das Unternehmen im Jahr 2011 als Teilhaber an Kreditgarantiegemeinschaften (Confidi) beteiligt?

1 ☐ Sì / Ja 2 ☐ No / Nein

6.11 Indicare, per il 2011, la durata media degli eventuali crediti e dei debiti commerciali.

Geben Sie in Bezug auf 2011 die durchschnittliche Laufzeit der Handelskredite und kommerziellen Verbindlichkeiten an.

	Totale Insgesamt	di cui con Pubblica Amministrazione davon Öffentliche Verwaltung
Crediti commerciali (in giorni) / **Handelskredite** (in Tagen)		
A Durata media contrattuale Durchschnittliche Laufzeit laut Vertrag	1 ____	2 ____
B Ritardo medio del pagamento Durchschnittlicher Zahlungsverzug	1 ____	2 ____
Debiti commerciali (in giorni) **Kommerzielle Verbindlichkeiten** (in Tagen)		
C Durata media contrattuale Durchschnittliche Laufzeit laut Vertrag	1 ____	2 ____
D Ritardo medio del pagamento Durchschnittlicher Zahlungsverzug	1 ____	2 ____

Facsimile

6.12 Indicare, con riferimento al 2011, l'incidenza percentuale degli eventuali crediti commerciali vantati verso i seguenti soggetti.

Geben Sie in Bezug auf 2011 den Prozentanteil der Handelskredite an, die gegenüber den folgenden Subjekten bestehen.

A Famiglie / Haushalte	___ %
B Imprese / Unternehmen	___ %
C Ministeri / Ministerien	___ %
D Comuni / Gemeinden	___ %
E Asl e ospedali Sanitätsbetrieb und Krankenhäuser	___ %
F Altre amministrazioni pubbliche Andere Öffentliche Verwaltungen	___ %
G Enti/imprese/famiglie estere Ausländische Körperschaften/ Unternehmen/Haushalte	___ %
H Altro / Anderes	___ %
Totale / Insgesamt	**100 %**

6.12.X1 Nel 2011 la gestione finanziaria dell'impresa avveniva prevalentemente mediante:

Die Finanzverwaltung des Unternehmens erfolgte im Jahr 2011 überwiegend über:

1 ☐ Strutture interne
interne Strukturen

2 ☐ La banca principale
die Hauptbank

3 ☐ Altro intermediario finanziario
einen anderen Finanzvermittler

4 ☐ Altra impresa del gruppo (se l'impresa appartiene a un gruppo)
ein anderes Unternehmen des Konzerns (wenn das Unternehmen zu einem Konzern gehört)

5 ☐ Altra impresa non finanziaria
ein anderes Unternehmen (nicht Finanzunternehmen)

6.12.X2 Con riferimento al 31/12/2011, indicare come si distribuivano, in percentuale, gli investimenti finanziari dell'impresa.

Geben Sie in Bezug auf den 31.12.2011 an, wie sich die Finanzinvestitionen des Unternehmens prozentuell verteilten.

A Partecipazioni in imprese italiane Beteiligungen an italienischen Unternehmen	___ %
B Partecipazioni in imprese estere Beteiligungen an ausländischen Unternehmen	___ %
C Titoli italiani a breve termine Italienische kurzfristige Wertpapiere	___ %
D Titoli italiani a medio e lungo termine Italienische mittel- und langfristige Wertpapiere	___ %
E Titoli esteri / Ausländische Wertpapiere	___ %
F Altro / Anderes	___ %
Totale / Insgesamt	**100 %**

6.13 Nel 2011 l'impresa ha fatto ricorso a agevolazioni pubbliche (incentivi finanziari e/o fiscali)?

Hat das Unternehmen im Jahr 2011 auf öffentliche Förderungen (finanzielle und/oder steuerliche Vergünstigungen) zurückgegriffen?

1 ☐ Sì / Ja

2 ☐ No ➡ **vai alla sezione 7** / Nein ➡ **weiter zu Abschnitt 7**

6.14 Indicare, con riferimento al 2011, per quale finalità si è fatto ricorso alle agevolazioni pubbliche (incentivi finanziari e/o fiscali). **(sono possibili più risposte)**

Geben Sie in Bezug auf 2011 an, für welche Zwecke auf öffentliche Förderungen (finanzielle und/oder steuerliche Vergünstigungen) zurückgegriffen wurde. **(mehrere Antworten möglich)**

A ☐ Avvio dell'impresa / Tätigkeitsbeginn

B ☐ Software/reti / Software/Netzwerke

C ☐ Sostegno all'innovazione / Innovationsförderung

D ☐ Strutture commerciali e per le esportazioni
Handels- und Exportstrukturen

E ☐ Riduzione dell'impatto ambientale
Verringerung der Umweltauswirkungen

F ☐ Macchinari, impianti, attrezzature, hardware
Maschinen, Anlagen, Geräte, Hardware

G ☐ Progetti di ricerca / Forschungsprojekte

H ☐ Formazione / Weiterbildung

I ☐ Crisi aziendale / Unternehmenskrise

L ☐ Altro / Anderes

Facsimile

7 INTERNAZIONALIZZAZIONE PRODUTTIVA / INTERNATIONALISIERUNG DER PRODUKTION

7.01 Nel 2011 l'impresa ha realizzato almeno parte dell'attività produttiva all'estero (delocalizzazione)? **(sono possibili più risposte)**

Hat das Unternehmen im Jahr 2011 mindestens einen Teil seiner Produktion im Ausland erzeugt (Auslandsverlagerung)? **(mehrere Antworten möglich)**

A ☐ Sì, attraverso investimenti diretti esteri *(greenfield, affiliate/controllate estere, Brownfield, M&A)*
Ja, über ausländische Direktinvestitionen *(Greenfield, ausländische Tochtergesellschaften/kontrollierte Unternehmen, Brownfield, M&A)*

B ☐ Sì, attraverso accordi o contratti
Ja, über Abkommen oder Verträge

C ☐ No ➡ **vai al quesito 7.07** / Nein ➡ **weiter zu Frage 7.07**

SOTTOSEZIONE 7.02 - INVESTIMENTI DIRETTI ESTERI
UNTERABSCHNITT 7.02 - AUSLÄNDISCHE DIREKTINVESTITIONEN

RISPONDERE ALLA SOTTOSEZIONE 7.02 SE AL QUESITO 7.01 È STATA BARRATA LA CASELLA IN CORRISPONDENZA DELL'ITEM "A" (SÌ, ATTRAVERSO INVESTIMENTI DIRETTI ESTERI).

BEANTWORTEN SIE DEN UNTERABSCHNITT 7.02, WENN BEI FRAGE 7.01 DAS KÄSTCHEN „A" (JA, ÜBER AUSLÄNDISCHE DIREKTINVESTITIONEN) ANGEKREUZT WURDE.

7.02.1 Indicare le principali aree nelle quali sono state delocalizzate, tramite Investimenti Diretti Esteri (IDE), le seguenti funzioni aziendali. **(sono possibili più risposte per funzione aziendale)**

Geben Sie die wichtigsten Gebiete an, in welche die folgenden Unternehmensfunktionen über ausländische Direktinvestitionen ausgelagert wurden. **(mehrere Antworten möglich je Unternehmensfunktion)**

	Attività principale Haupttätigkeit	Funzioni di supporto Unterstützende Unternehmensfunktionen
A Area euro / Euro-Raum	1 ☐	2 ☐
B Altri Paesi UE / Andere EU-Staaten	1 ☐	2 ☐
C Europa non UE / Europäische Nicht-EU-Staaten	1 ☐	2 ☐
D Cina / China	1 ☐	2 ☐
E India / Indien	1 ☐	2 ☐
F Altri Paesi asiatici / Andere asiatische Länder	1 ☐	2 ☐
G Nord America / Nordamerika	1 ☐	2 ☐
H Centro/Sud America / Mittel-/Südamerika	1 ☐	2 ☐
I Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐

7.02.2 Indicare le destinazioni della produzione realizzata all'estero. **(sono possibili più risposte)**

Geben Sie die Zielgebiete der im Ausland erzeugten Produktion an. **(mehrere Antworten möglich)**

A ☐ Vendita nel Paese nel quale viene prodotta / Verkauf im Produktionsland

B ☐ Importazione in Italia per vendita sul mercato italiano / Import nach Italien für den Verkauf auf dem italienischen Markt

C ☐ Importazione in Italia per l'utilizzo nella produzione in Italia
Import nach Italien für die Verwendung bei der Produktion in Italien

D ☐ Importazione in Italia per la ri-esportazione in Paesi terzi / Import nach Italien für den Weiterexport in Drittländer

E ☐ Vendita diretta in Paesi terzi nei quali l'impresa non produce
Direktverkauf in Drittländern, in denen das Unternehmen nicht produziert

F ☐ Vendita diretta in Paesi terzi nei quali l'impresa produce altri beni e/o servizi
Direktverkauf in Drittländern, in denen das Unternehmen andere Güter und/oder Dienstleistungen erzeugt

Facsimile

SOTTOSEZIONE 7.03 - ACCORDI E CONTRATTI / UNTERABSCHNITT 7.03 - ABKOMMEN UND VERTRÄGE

RISPONDERE ALLA SOTTOSEZIONE 7.03 SE AL QUESITO 7.01 È STATA BARRATA LA CASELLA IN CORRISPONDENZA DELL'ITEM "B" (SÌ, ATTRAVERSO ACCORDI O CONTRATTI).

BEANTWORTEN SIE DEN UNTERABSCHNITT 7.03, WENN BEI FRAGE 7.01 DAS KÄSTCHEN „B" (JA, ÜBER ABKOMMEN UND VERTRÄGE) ANGEKREUZT WURDE.

7.03.1 Indicare le principali aree nelle quali si è delocalizzato tramite accordi o contratti.
(sono possibili più risposte per funzione aziendale)

Geben Sie die wichtigsten Gebiete an, in die Auslandsverlagerungen über Abkommen und Verträge erfolgten. **(mehrere Antworten möglich je Unternehmensfunktion)**

	Attività principale Haupttätigkeit	Funzioni di supporto Unterstützende Unternehmensfunktionen
A Area euro / Euro-Raum	1 ☐	2 ☐
B Altri Paesi UE / Andere EU-Staaten	1 ☐	2 ☐
C Europa non UE / Europäische Nicht-EU-Staaten	1 ☐	2 ☐
D Cina / China	1 ☐	2 ☐
E India / Indien	1 ☐	2 ☐
F Altri Paesi asiatici / Andere asiatische Länder	1 ☐	2 ☐
G Nord America / Nordamerika	1 ☐	2 ☐
H Centro/Sud America / Mittel-/Südamerika	1 ☐	2 ☐
I Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐

7.03.2 Indicare le destinazioni della produzione svolta all'estero tramite accordi o contratti.
(sono possibili più risposte)

Geben Sie die Zielgebiete der im Ausland über Abkommen und Verträge durchgeführten Produktion an.
(mehrere Antworten möglich)

A ☐ Vendita nel Paese nel quale viene prodotta / Verkauf im Produktionsland

B ☐ Importazione in Italia per vendita sul mercato italiano / Import nach Italien für den Verkauf auf dem italienischen Markt

C ☐ Importazione in Italia per l'utilizzo nella produzione in Italia
Import nach Italien für die Verwendung bei der Produktion in Italien

D ☐ Importazione in Italia per la ri-esportazione in Paesi terzi
Import nach Italien für den Weiterexport in Drittländer

E ☐ Vendita diretta in Paesi terzi nei quali l'impresa non produce
Direktverkauf in Drittländern, in denen das Unternehmen nicht produziert

F ☐ Vendita diretta in Paesi terzi nei quali l'impresa produce altri beni e/o servizi
Direktverkauf in Drittländern, in denen das Unternehmen andere Güter und/oder Dienstleistungen erzeugt

7.04 Indicare se l'impresa ha ricevuto assistenza per la delocalizzazione.
Geben Sie an, ob das Unternehmen bei der Auslandsverlagerung unterstützt wurde.

1 ☐ Sì / Ja

2 ☐ No ➡ **vai al quesito 7.06** / Nein ➡ **weiter zu Frage 7.06**

Facsimile

7.05 Indicare, per area geografica, da quali enti l'impresa ha ricevuto assistenza per la delocalizzazione. (sono possibili più risposte)

Geben Sie nach geografischem Gebiet an, von welchen Körperschaften das Unternehmen Förderungen für die Auslandsverlagerung erhalten hat. (mehrere Antworten möglich)

	Enti pubblici italiani Italienische öffentliche Körperschaften	Organizzazioni private italiane Italienische private Organisationen	Enti pubblici esteri Ausländische öffentliche Körperschaften	Organizzazioni private estere Ausländische private Organisationen
A Area euro / Euro-Raum	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
B Altri Paesi UE Andere EU-Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
C Europa non UE Europäische Nicht-EU-Staaten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
D Cina / China	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
E India / Indien	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
F Altri Paesi asiatici Andere asiatische Länder	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
G Nord America / Nordamerika	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
H Centro/Sud America Mittel-/Südamerika	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐
I Altro / Anderes				

7.06 Indicare le motivazioni principali della decisione di delocalizzare l'attività all'estero. (sono possibili più risposte)

Geben Sie die Hauptgründe für die Entscheidung an, die Tätigkeit ins Ausland zu verlagern. (mehrere Antworten möglich)

	Area euro Euro-Raum	Altri Paesi UE Andere EU-Staaten	Europa non UE Europäische Nicht-EU-Staaten	Cina China	India Indien	Altri Paesi asiatici Andere asiatische Länder	Nord America Nordamerika	Centro/Sud America Mittel-/Südamerika	Altro Anderes
A Contenimento dei costi del lavoro Einschränkung der Arbeitskosten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
B Contenimento di altri costi Einschränkung anderer Kosten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
C Accesso a nuovi mercati Zugang zu neuen Märkten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
D Decisione strategica presa dalla capogruppo Strategische Entscheidung vonseiten der Konzernspitze	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
E Seguire strategie/esempi di clienti o concorrenti Nachahmung der Strategien/Beispiele von Kunden oder Konkurrenten	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
F Ragioni fiscali o incentivi finanziari Steuerliche Gründe oder finanzielle Förderungen	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
G Altro / Anderes									

Facsimile

7.07 Indicare i principali ostacoli incontrati nel delocalizzare la propria attività, ovvero i motivi per i quali non si è delocalizzato. (sono possibili fino a tre risposte)

Geben Sie die größten Hindernisse bei der Auslagerung der Tätigkeit an bzw. die Gründe, warum das Unternehmen seine Tätigkeit nicht ausgelagert hat. (bis zu drei Antworten möglich)

A ☐ Barriere legali o amministrative
Rechtliche oder verwaltungstechnische Hindernisse

B ☐ Barriere linguistiche o culturali
Sprachliche oder kulturelle Hindernisse

C ☐ Necessità di rimanere vicini ai clienti attuali
Notwendigkeit, in der Nähe der aktuellen Kunden zu bleiben

D ☐ Oneri fiscali / Steuerlasten

E ☐ Strategia in conflitto con i valori sociali dell'impresa
Diese Strategie ist nicht mit den Werten des Unternehmens vereinbar

F ☐ Incertezza degli standard internazionali
Unsicherheit der internationalen Standards

G ☐ Timore che complessivamente i costi eccedano i benefici attesi
Befürchtung, dass insgesamt die Kosten die erwarteten Vorteile übersteigen

H ☐ Nessun ostacolo / Kein Hindernis

I ☐ Altro / Anderes

SOTTOSEZIONE 7.08 - FUNZIONI DI SUPPORTO
UNTERABSCHNITT 7.08 - UNTERSTÜTZENDE UNTERNEHMENSFUNKTIONEN

RISPONDERE AL QUESITO 7.08.X1 SE AL QUESITO 7.02.1 È STATA BARRATA ALMENO UNA CASELLA CON CODICE "2" (FUNZIONI DI SUPPORTO).

BEANTWORTEN SIE DIE FRAGE 7.08.X1, WENN BEI FRAGE 7.02.1 MINDESTENS EIN KÄSTCHEN „2" (UNTERSTÜTZENDE UNTERNEHMENSFUNKTIONEN) ANGEKREUZT WURDE.

7.08.X1 Indicare, per le seguenti funzioni aziendali, le aree nelle quali si è delocalizzato tramite investimenti diretti esteri (IDE). (sono possibili più risposte)

Geben Sie für die folgenden Unternehmensfunktionen an, in welche Gebiete über ausländische Direktinvestitionen Auslagerungen vorgenommen wurden. (mehrere Antworten möglich)

	Area euro Euro-Raum	Altri Paesi UE Andere EU-Staaten	Europa non UE Europäische Nicht-EU-Staaten	Cina China	India Indien	Altri Paesi asiatici Andere asiatische Länder	Nord America Nordamerika	Centro/ Sud America Mittel-/ Südamerika	Altro Anderes
A Ricerca e sviluppo, innovazione, progettazione Forschung und Entwicklung, Innovation, Projektierung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
B Tecnologie informatiche (ICT) Informationstechnologien (IKT)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
C Approvvigionamento Beschaffung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
D Distribuzione, trasporto e magazzinaggio Verteilung, Transport, Lagerung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
E Marketing, vendita e servizi post-vendita Marketing, Verkauf und Kundendienst	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
F Servizi legali e/o finanziari Rechtliche und/oder finanzielle Dienste	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
G Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐

Facsimile

RISPONDERE AL QUESITO 7.08.X2 SE AL QUESITO 7.03.1 È STATA BARRATA ALMENO UNA CASELLA CON CODICE “2” (FUNZIONI DI SUPPORTO).

BEANTWORTEN SIE DIE FRAGE 7.08.X2, WENN BEI FRAGE 7.03.1 MINDESTENS EIN KÄSTCHEN „2“ (UNTERSTÜTZENDE UNTERNEHMENSFUNKTIONEN) ANGEKREUZT WURDE.

7.08.X2 Indicare, per le seguenti funzioni aziendali, le aree nelle quali si è delocalizzato tramite accordi o contratti. **(sono possibili più risposte)**

Geben Sie für die folgenden Unternehmensfunktionen an, in welche Gebiete über Abkommen oder Verträge Auslagerungen vorgenommen wurden. **(mehrere Antworten möglich)**

	Area euro Euro-Raum	Altri Paesi UE Andere EU-Staaten	Europa non UE Europäische Nicht-EU-Staaten	Cina China	India Indien	Altri Paesi asiatici Andere asiatische Länder	Nord America Nordamerika	Centro/ Sud America Mittel-/ Südamerika	Altro Anderes
A Ricerca e sviluppo, innovazione, progettazione Forschung und Entwicklung, Innovation, Projektierung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
B Tecnologie informatiche (ICT) Informationstechnologien (IKT)	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
C Approvvigionamento Beschaffung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
D Distribuzione, trasporto e magazzinaggio Verteilung, Transport, Lagerung	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
E Marketing, vendita e servizi post-vendita Marketing, Verkauf und Kundendienst	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
F Servizi legali e/o finanziari Rechtliche und/oder finanzielle Dienste	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐
G Altro / Anderes	1 ☐	2 ☐	3 ☐	4 ☐	5 ☐	6 ☐	7 ☐	8 ☐	9 ☐

Facsimile

8 NOTIZIE RELATIVE AL COMPILATORE / ANGABEN ZUR AUSFÜLLENDEN PERSON

8.01 Indicare chi ha compilato il questionario.
(sono possibili più risposte)

Der Fragebogen wurde ausgefüllt von:
(mehrere Antworten möglich)

- A ☐ Presidente C.d.A./Amministratore unico
  Präsident des Verwaltungsrates/Alleinverwalter
- B ☐ Imprenditore/Titolare / Unternehmer/Inhaber
- C ☐ Socio / Gesellschafter
- D ☐ Direttore/Dirigente / Direktor/Führungskraft
- E ☐ Funzionario/Impiegato / Funktionär/Angestellter
- F ☐ Altro / Anderes

8.02 Quanto tempo è stato impiegato per raccogliere le informazioni necessarie alla compilazione del questionario?

Wie lange hat es gedauert, die Informationen einzuholen, die zum Ausfüllen des Fragebogens benötigt wurden?

giorni / Tage ___ ore / Stunden ___ minuti / Minuten ___

8.03 Quante persone di differenti uffici sono state coinvolte?

Wie viele Personen aus unterschiedlichen Abteilungen waren beteiligt?

___

Indicare i riferimenti del compilatore o di un referente a cui rivolgersi per eventuali chiarimenti sulle risposte fornite.

Geben Sie die Daten der Person, die den Fragebogen ausgefüllt hat, oder einer Bezugsperson an, die für eventuell weitere Erklärungen in Bezug auf die Antworten im Fragebogen zur Verfügung steht.

Cognome / Nachname

Nome / Vorname

Telefono 1 / Telefon 1

Telefono 2 / Telefon 2

E-mail

Indicare i riferimenti dell'impresa / Geben Sie die Angaben des Unternehmens an

Sito web / Internetseite

E-mail / E-Mail

Telefono / Telefon

Fax

Firma del compilatore / Unterschrift der ausfüllenden Person

Data / Datum ___ / ___ / ___

Facsimile

RIFERIMENTI NORMATIVI / BEZUGSNORMEN

- Regolamento (CE) n. 696/93 del Consiglio relativo alle unità statistiche di osservazione e di analisi del sistema produttivo nelle Comunità, come modificato dal Regolamento (CE) 1137/08 del Parlamento Europeo e del Consiglio.

  Verordnung (EWG) Nr. 696/93 des Rates betreffend die statistischen Einheiten für die Beobachtung und Analyse der Wirtschaft in der Gemeinschaft gemäß den Änderungen durch die Verordnung (EWG) Nr. 1137/08 des Europäischen Parlaments und des Rates.

- Regolamento (CE) n. 177/08 del Parlamento Europeo e del Consiglio che istituisce un quadro comune per i registri di imprese utilizzati a fini statistici e abroga il Regolamento (CE) n. 2186/93 del Consiglio, e i relativi Regolamenti (CE) attuativi n. 192/2009 e n. 1097/2010.

  Verordnung (EWG) Nr. 177/08 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Schaffung eines gemeinsamen Rahmens für Unternehmensregister für statistische Zwecke und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 2186/93 des Rates sowie der entsprechenden Durchführungsverordnungen (EWG) Nr. 192/2009 und Nr. 1097/2010.

- Decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 convertito con modificazioni nella legge 30 luglio 2010, n. 122 - "Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica" - art. 50 (Censimento).

  Gesetzesdekret vom 31. Mai 2010, Nr. 78, mit Änderungen in Gesetz vom 30. Juli 2010, Nr. 122, umgewandelt - „Dringlichkeitsmaßnahmen zur finanziellen Stabilisierung und wirtschaftlichen Wettbewerbsfähigkeit" - Art. 50 (Zählungen).

- “Piano Generale del 9° Censimento dell’industria e dei servizi e Censimento delle istituzioni non profit”, adottato con delibera del Presidente dell’Istituto Nazionale di Statistica del 22 febbraio 2012 n. 15/12/PRES (Gazzetta Ufficiale n. 50 del 29 febbraio 2012).

  „Piano Generale del 9° Censimento dell’industria e dei servizi e Censimento delle istituzioni non profit“, mit Beschluss des Präsidenten des Nationalinstituts für Statistik vom 22. Februar 2012, Nr. 15/12/PRES (Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 50 vom 29. Februar 2012) angewandt.

- Decreto legislativo del 6 settembre 1989, n. 322, “Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell’Istituto Nazionale di Statistica” e successive modificazioni ed integrazioni.

  Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung bzgl. der „Vorschriften über das Gesamtstaatliche Statistiksystem und über die Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“.

- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, “Regolamento recante il riordino dell’Istituto Nazionale di Statistica”.
  Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. September 2010, Nr. 166 - „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“.

- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, “Codice in materia di protezione dei dati personali”.
  Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 – „Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten“.

- “Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell’ambito del Sistema statistico nazionale”, in particolare art. 7 (comunicazione a soggetti non facenti parte del Sistema statistico nazionale) e art. 8 (comunicazione dei dati tra i soggetti del Sistan) (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196).

  „Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten für Statistik- und Forschungszwecke im Bereich des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ besonders Art. 7 (Übermittlung an Rechtsträger, die nicht am Gesamtstaatlichen Statistiksystem beteiligt sind) und Art. 8 (Übermittlung der Daten unter Rechtsträgern des Gesamtstaatlichen Statistiksystems) (Anlage A.3 der Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten – Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196).

- Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 31 marzo 2011 - “Approvazione del Programma statistico nazionale triennio 2011-2013” (Gazzetta Ufficiale n. 178 del 2 agosto - S.O. n. 181) e i relativi provvedimenti di cui all’art. 7 del D.lgs. n. 322 del 1989, contenenti rispettivamente l’elenco delle rilevazioni per cui è previsto l’obbligo di risposta per i soggetti privati e l’elenco delle rilevazioni per cui è prevista l’applicazione di sanzioni in caso di violazione dello stesso.

  Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 31. März 2011 - „Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2011-2013“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik vom 2. August 2011, Nr. 178, Ordentliches Beiblatt Nr. 181 und entsprechende Maßnahmen laut Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322 von 1989, die jeweils das Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen und das Verzeichnis der Erhebungen, bei denen Verwaltungsstrafen beim Verstoß gegen dieselbe vorgesehen sind, enthalten.

RISERVATO AL RILEVATORE / DEM ZÄHLER VORBEHALTEN

Per le unità non rilevate indicare il motivo della mancata rilevazione:

Nicht erhobene Einheiten. Geben Sie den Grund für die fehlende Erfassung an:

1 ☐ Unità inattiva dal / Einheit nicht tätig seit
__ __ / __ __ / __ __ __ __

2 ☐ Unità cessata dal / Einheit aufgelöst seit
__ __ / __ __ / __ __ __ __

3 ☐ Unità irreperibile / Unauffindbare Einheit

4 ☐ Rifiuto / Antwortverweigerung

5 ☐ Questionario duplicato / Doppelter Fragebogen

6 ☐ Unità fuori campo di osservazione
Einheit außerhalb des Erhebungsbereiches

Firma del rilevatore / Unterschrift des Zählers

.....

Firma del rilevatore / Unterschrift des Zählers

.....

Data di inserimento
Eingabedatum

__ __ / __ __ / __ __ __ __

Data di intervista diretta
Datum der persönlichen Befragung

__ __ / __ __ / __ __ __ __

Annotazioni / Anmerkungen

.....

.....

.....

.....

.....

Facsimile